

novi matajur

UN ANNO DI IMPERIO FECONDO
 OGGI V PIEDI IN BRECCIANE E ZUPANOM
 IL GIRO DEL PRIGLI TORNA SU MATAJUR
 V DREDESIM KAMUNU ZA VELIKO NUOZ

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
 Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
 TASSA RISCOSSA Italy

št. 31 (1680)
 Čedad, četrtek, 5. avgusta 2010

naš časopis
 tudi na
 spletni strani
 www.novimatajur.it

Protesta dei genitori della scuola bilingue Sit-in a S. Pietro davanti al municipio

Da questa mattina, giovedì 5 agosto, davanti al municipio di S. Pietro al Natissone il comitato dei genitori della scuola bilingue organizza un sit-in per protestare contro l'amministrazione comunale a causa della perdurante incertezza sull'assetto futuro della scuola a poco più di un mese dall'inizio del nuovo anno scolastico, per il mancato avvio dei lavori di adeguamento degli spazi individuati, ma anche per informare i cittadini di S. Pietro e delle Valli del Natissone sui diversi aspetti del problema e sulle proposte avanzate dai genitori stessi per l'utilizzo degli spazi nel centro studi sampietrino che, oltre ad essere le più razionali, sono a conti fatti anche quelle che costano di meno.

Evidentemente il clima si sta esasperando, mentre il sindaco Manzini e la sua giunta si dimostrano incapaci di risolvere un nodo che doveva essere sciolto

almeno uno o due mesi fa. Da qualche parte si è innescato un meccanismo perverso per cui alle proposte seguono marce indietro e ripensamenti, di giorno in giorno i problemi si aggravano, si sommano, si risolvono parzialmente per poi complicarsi nuovamente. L'unico punto fermo è la comunicazione ufficiale della Provincia che non si oppone all'utilizzo del Colle. Le famiglie (ed anche la dirigenza ed il corpo docente della scuola bilingue) sono vittime di questa oscillazione perenne dovuta a indecisione ed evidente inefficacia degli amministratori sampietrini. Da qui la decisione del comitato genitori di farsi vedere e sentire nuovamente.

Nel corso dei sit-in, ai quali prenderanno parte anche i consiglieri comunali di minoranza, chiunque potrà documentarsi sui diversi aspetti del problema. (jn)

segue a pagina 7

Končno so tudi v Reziji izdali dvojezično osebno izkaznico

Dogodek izzval burne proteste skupine Rezijanov



Levo Igor Cerno, Gabriele Cherubini in Viljem Cerno; spodaj protestniki pred sedežem Občine Rezija na Ravanci

Končno je tudi Občina Rezija izdala prvo dvojezično osebno izkaznico.

V soboto, 31. julija, jo je po mesecih zavlčevanj in izgovorov župana Sergia Chinesaja dobil Gabriele Cherubini, ki je po rodu iz Bologne, a v Reziji živi že skoraj tri leta.

Slovenski izrazi so sicer napisani ročno, saj Občina še ne razpolaga z ustreznim računalniškim programom. Člen zaščitnega zakona, ki predvideva izdajanje italijansko-slovenskih dokumentov tistim, ki zanje zaprosijo (ne glede na to, če so pripad-



niki slovenske manjšine ali ne), pa se je končno vendarle začel izvajati, in to kljub burnim protestom skupine Rezijanov, članov društva

Identitè e tutela Val Resia, ki nasprotujejo enačenju rezijanskega ljudstva s slovensko manjšino.

beri na strani 4

V pravni državi prevladajo zakoni

Slovenska kulturno-gospodarska zveza čuti dolžnost, da se zahvali Gabrieleju Cherubiniju, ki si je v Reziji dobesedno priboril prvo dvojezično, to je italijansko-slovensko, osebno izkaznico.

Gospod Cherubini si je moral z veliko truda in navkljub močnim psihološkim pritiskom izposlovati izkaznico, ki Rezijanom pritiče na osnovi italijanskega zakona. Po njegovih prošnjah, nagovarjanjih in naporih, ki so segli od občinske do vsedrjavne ravni, je občinski funkcionar anagrafskega urada Občine Rezija izdal izkaznico z ročno napisanimi podatki v slovenščini.

Ob uradnem prejemu dvojezične izkaznice je pred občinsko stavbo v Reziji pričakala Cherubinija in njegovega odvetnika Igorja Černa skupina kakih petdesetih ljudi, ki jima je grozila in ju zmerjala. Pred kulturno hišo, kamor sta se Cherubini in Černo podala, je skupnica ozmerjala tudi predsednico Rezijanske folklorne skupine Pamela Pielich.

Vse dogajanje so spremljale tri patrolje karabinjerjev. Najhujše pa je to, kar smo lahko brali v tisku: sami karabinjerji naj bi Cherubiniju svetovali, naj za nekaj časa zapusti Rezijo, da se položaj pomiri.

SKGZ ugotavlja, da je Cherubini ravnal povsem zakonito in zahteval dvojezično izkaznico, ki mu jo je Občina Rezija dolžna izdati.

beri na strani 8

O zgodovinski vlogi Costantinija in povezavi med Idrijo in Čedadom

V četrtek, 29. julija, v Čedadu druge 'Kapljice zgodovine in kulture'

Letošnje "Kapljice zgodovine in kulture", ki jih je vodil Adolfo Londero, so bile posvečene zlasti liku čedajskega podjetnika Cesareja Costantinija, od čigar smrti je minilo letos petdeset let.

O zgodovinski vlogi Cesareja Costantinija, pa tudi o povezavi med Idrijo in Čedadom, je v četrtek, 29. julija, v palači Craigher-Gabricsi (zdaj Costantini) spregovoril Tomaž Pavšič, nekdanji slovenski konzul. Cesare Costantini je imel gradbeno podjetje, ki je med

drugim zgradilo zvonike v Carrarii in Prešnjem v občini Čedad ter tistega v Podu-

tani v Nadiških dolinah.

Delovalo pa je zlasti na slovenskem ozemlju, od Ko-

barida in Tolmina do Ajdovščine, Kopra in Pirana ter še naprej do Albanije.

Največ poslovnih stikov pa je imel Cesare Costantini v Idriji.

O njih pričajo številna pisma, fotografije in najrazličnejši dokumenti, ki so še danes ohranjeni v idrijskem muzeju.

beri na strani 5



Publika na večeru (foto Alex Pallavisini) in prof. Tomaž Pavšič med predavanjem



Il gruppo folkloristico Val Resia invitato in Giappone

Il Gruppo Folkloristico 'Val Resia' domenica 1 agosto è partito per il Giappone dove è stato invitato a partecipare all'importante manifestazione internazionale denominata WMDF - World music and dance festival che si sta svolgendo dal 4 agosto e terminerà il 13 nella città di Hakodate, nell'isola di Hokaido in Giappone.

L'evento ospita gruppi folkloristici ed artisti provenienti da tutti i continenti. La scorsa edizione del prestigioso festival ha contato più di 30.000 spettatori.

segue a pagina 5



Tudi Novi Matajur gre na počitnice. Prihodnja številka izide v četrtek, 26. avgusta

Anche il Novi Matajur va in vacanza. Il prossimo numero uscirà giovedì 26 agosto



Cividale: incontro con Molinaro ed il sottosegretario Gaberšček

La candidatura UNESCO e i rapporti con la Slovenia

A Cividale si è svolto sabato 30 luglio un incontro finalizzato all'estensione della rete di relazioni dei siti che compongono la candidatura UNESCO "I Longobardi in Italia: luoghi di potere" alle località slovene interessate dal passaggio dei Longobardi nella lunga migrazione dal Baltico al Mediterraneo.

Alla riunione, promossa dal sindaco della città ducale Stefano Balloch, hanno partecipato l'assessore regionale alla Cultura Roberto Molinaro, il sottosegretario ed il suo vice del Ministero alla Cultura della Repubblica di Slovenia, Silvester Gaberšček e Andrej Gaspari, l'architetto Alessandra Quendolo per l'Istituto Italiano dei Castelli - Sezione FVG, e l'archeologo Luca Villa dell'Università Cattolica di Milano.

Come noto, Cividale è capofila del progetto legato alla candidatura UNESCO sui Longobardi, che comprende le città italiane che hanno conservato le maggiori testimonianze del passaggio dei Longobardi in Italia. In tale quadro si colloca anche il progetto "The Lombards through Europe", che intende proporre la vicenda dei Longobardi come centrale nel panorama della cultura europea: da qui

l'interesse a stringere rapporti con la Slovenia, nella quale i Longobardi hanno lasciato traccia nella città di Kranj ed altrove.

Il sottosegretario Gaberšček, originario di Tolmino e buon conoscitore della nostra regione, ha sottolineato la comunanza storica e culturale (il Patriarcato di Aquileia); la collaborazione economica; l'appoggio "non solo morale" dato dalla Provincia di Udine all'indipendenza slovena ed il congresso della Società Filologica Friulana, che si è tenuto alcuni anni fa a Lubiana.

"Abbiamo un patrimonio comune - ha spiegato Ga-

beršček - e quindi dobbiamo intensificare la collaborazione per essere insieme più visibili in Europa. La Slovenia è interessata al progetto sui Longobardi. La candidatura UNESCO può essere un mezzo per creare un ponte tra le nostre comunità".

Sul rafforzamento della dimensione culturale tra la nostra regione e la vicina repubblica "anche in chiave del prossimo allargamento dell'Euroregione", si è soffermato anche l'assessore Roberto Molinaro, che ha individuato come prioritaria anche la cooperazione per valorizzare i siti legati alla prima guerra

mondiale nella parte montana della regione.

"Siamo interessati a costruire insieme alla Slovenia le azioni di valorizzazione turistica del nostro territorio nel contesto europeo", ha affermato Molinaro.

Nello specifico, l'incontro è servito anche per entrare nel dettaglio del prossimo progetto transfrontaliero di collaborazione (esce a metà agosto il bando Interreg Italia-Slovenia) per la valorizzazione (storica, archeologica, formazioni, itinerari turistici) dei siti longobardi di Cividale e Kranj e dei castelli antichi e quelli legati al Patriarcato di Aquileia.

L'iniziativa, che sarà coronata nei prossimi mesi con la sottoscrizione di un protocollo quadro, vedrà il coinvolgimento di musei della Regione, degli enti locali (Cividale, Tolmino, Caporetto) e dell'Accademia slovena delle Arti e delle Scienze.

Prvi koraki Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje med Posočjem in Benečijo

Upravitelji Soške doline so dali pobudo za ustanovitev Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (Gruppi europei di cooperazione territoriale), ki naj bi zaobjelo ves obmejni pas Furlanije. Kot je znano, so EZTS telesa, ki jih od leta 2006, ko je sprejela ustrezen pravilnik, predvideva Evropska unija in so namenjena realizaciji skupnih projektov ob meji. Zanje je predvideno črpanje sredstev neposredno iz fondov EU.

Po zamisli posoških upraviteljev naj bi tako evropsko združenje nastalo tudi pri

nas, ustanovile naj bi ga Občine Bovec, Kobarid, Tolmin in Cerklje, na naši strani pa vse občine od Trbiža do Čedad. V tem smislu so bili že narejeni prvi koraki v odnosu do večjih občin (Špeter, Čedad, Čenta in Trbiž), ki so z izjemo Čedad načelno pristale in jeseni bo tudi prvi sestanek.

To vprašnje je bilo v središču pozornosti pred nekaj dnevi na Solarjah, kjer so se srečali župani iz Tolmina Brežan, Kobarida Kavčič, Čedad Balloch, načelnik UE Tolmin Likar in drugi upravitelji.

Desetega oktobra bodo v Sloveniji občinske volitve

Predsednik slovenskega parlamenta Pavel Gantar je za 10. oktober razpisal lokalne (občinske) volitve, ki bodo potekale v vseh slovenskih občinah. Sočasno pa bodo tudi volitve v občinske svete narodnih skupnosti italijanske oziroma madžarske manjšine. Predsednik Gantar je izrazil pričakovanje, da bo volilna kampanja živahna in raznovrstna v različnih lokalnih okoljih in bo v veliki meri vplivala tudi na politično barvitost in podobo jesenskega časa.

Sicer se že v tem času stranke pripravljajo na jesensko volilno preizkušnjo, ki bo na nek način pokazala tudi, kakšna je orientacija volilnega telesa. Še največ zanimanja velja za večje občine, še posebej za glavno mesto Ljubljano, kjer pričakujejo vročo volilno tekmo. Medtem ko zdajšnji župan Zoran Janković napoveduje vnovično kandidaturu, imajo druge stranke težave z iskanjem kandidatov. Poleg Jankovića bosta na županskih volitvah zagotovo kandidirala tudi Miha Jazbinšek (Zeleni Slovenije) in Mojca Kučler Dolinar (Nova Slovenija). V SDS-u kandidata še iščejo in ga bodo javnosti predvidoma predstavili v drugi polovici avgusta. Dragutin Matej je vsekakor novinarjem dejal, da pričakuje, da se bo njihov kandidat uvrstil v drugi krog. V igri so po njegovih besedah tri imena. V javnosti se omenjata predvsem Žiga Turk in sam Matej.

Pri Pahorjevih socialnih demokratih se kot kandidatka pogosto omenja Metka Tekavčič, aktualna mestna svetnica, ki je potrdila, da je med kandidati tudi sama in dodala, da bodo na volitve verjetno šli z lastnim županskim kandidatom, saj druge stranke na levici niso pokazale posebnega interesa za to, da bi podprle skupnega kandidata, denimo, sedanjega župana.

V LDS-u in Zaresu pa svojega kandidata ne bodo imeli, temveč je od njih pričakovati tiho podporo zdajš-



Zoran Janković

njemu županu. Pavel Gantar (Zares) je sicer dejal, da se o podpori še niso odločili, je pa ta odvisna od upoštevanja programa stranke. Aleš Zalar (LDS) meni, da bo Ljubljana z verjetno ponovno izvolitvijo Jankovića dobila aktivnega in izkušenega župana. Mesto pa potrebuje tudi močan pravni nadzor nad županovo oblastjo, je dodal. To pa lahko izvaja le mestni svet, zaradi česar bodo njihovi kandidati zanj ugledna imena iz stroke in politike.

V teh dneh pa je prišla v javnost novica, da nekdanji vodja poslanskega kluba Desusa Franc Žnidaršič zbira podpise za ustanovitev Demokratične stranke dela in solidarnosti. Žnidaršič je po sporu s predsednikom stranke Karlom Erjavcem najprej izstopil iz poslanske skupine Desusa, potem pa še iz stranke. Vse kaže, da bo Žnidaršič konkuriral tudi za župansko mesto. »Želim mu veliko sreče in uspeha pri tem projektu,« je povedal predsednik Desusa Karel Erjavec in dodal, da za zdaj nima informacij, da bi se Žnidaršiču nameraval priključiti še kak pomemben funkcionar ali član Desusa.

Zadnji podoben dogodek se je zgodil februarja 2007, ko so iz poslanske skupine LDS izstopili Matej Lahovnik, Pavel Gantar, Davorin Terčon in Alojz Posedel in se na Rogli dogovorili za ustanovitev poslanskega kluba Zaresa. Ta je prerasel v stranko, ki je na volitvah leta 2008 postala celo tretja najmočnejša stranka v parlamentu. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



je odpornost porodilo demokracijo v Italiji in zato zasluži hvaležnost. Ni se pa poklonil žrtvam fašizma, od Matteottija do bazoviških junakov.

Kljub temu je v očeh javnosti postal sprejemljiv politik in je zasedel

po pomenu tretjo vlogo v državi. Prvi je predsednik republike, drugi predsednik senata, ki je tudi njegov namestnik, in tretji predsednik zbornice, ki je tudi predsednik parlamenta na skupnih sejah. Premier je šele četrti!

Kaj ima Fini za bregom sedaj, ko se je dokončno razšel z Berlusconiem, nihče zagotovo ne ve, vendar lahko ugibamo.

Znebiti se mora Berlusconi, vendar tako, da ohrani glavnino desnice. Kdor ga že uvršča na levo ali na sredino, ni razumel, da je Fini desničar in želi biti voditelj cele, a prenovljene desnice. Take, ki ji ne gre samo za reševanje svojega šefa pred sodnim pregonom, pač pa v državi vodi zmerno, konservativno in s social-

nimi potezami oplemeniteno liberalno politiko.

Poleg tega ima tudi Menio, kar pomeni, da Slovenci z njim česnej ne bomo zobali.

Fini ve, da je starost njegova prednost. Je namreč enajst let mlajši od Berlusconi, ki bi si težko privoščil nov mandat in je do zadnjega upal na Kvirinal. Z okrnjeno večino je to sedaj malo verjetno.

Njegov cilj je, po mojem, oblikovati koalicio med sredinci Pierferdinanda Casinija in Francesca Rutellija ter zmerno desnico, brez Berlusconi in brez Bossi-jeve lige. To pa je mogoče samo, če bo spremenjen volilni zakon in sproščeno oblikovanje koalicij. Del desnice bi lahko privabil k sebi z inteligentnimi potezami v parlamentu in ponudbo predsedstva republike komu izmed zmernih premierjevih pristašev, na primer Gianniju Letti.

Scenarij je možen, če se bo levosredinska opozicija še obotavljala in prepirla. V nasprotnem primeru lahko Fini počaka en krog, saj je dokazal, da se mu ne mudi.

kratke.si

La Macedonia non vuole cambiare nome

In un sondaggio condotto recentemente in Macedonia, ex repubblica jugoslava ora stato indipendente, la maggioranza dei macedoni (57,4%) ha dichiarato che in un referendum sul cambiamento del nome del paese voterebbe contro, a favore si è dichiarato solo il 30,7% del campione. La Macedonia ha un contenzioso sul nome con la Grecia da quasi vent'anni. Per questo motivo Atene blocca l'adesione di Skopje alla Nato e all'Ue.

La stampa quest'anno ha più lettori

L'analisi annuale del mercato della stampa ha evidenziato un incremento della lettura in Slovenia del 2% rispetto al 2009. Al vertice dei giornali più letti rimangono Žurnal (gratuito) ed il magazine di Delo e Slovenske novice Vikend. Il quotidiano più letto rimane Slovenske novice (305 mila lettori), seguono il Delo (129 mila), allo stesso livello Večer, quotidiano di Maribor e Dnevnik (113 mila). La più letta tra le riviste, la cattolica Ognjišče (225 mila).

La popolazione dell'UE oltre il mezzo miliardo

La popolazione dell'Unione europea, il primo gennaio 2010, era di 501 milioni di abitanti contro i 499,7 milioni dell'anno precedente. Lo rende noto l'Eurostat. L'aumento risulta da una crescita naturale di 0,5 milioni (1%) e da un saldo migratorio di 0,9 milioni (1,7%). L'indice di crescita annua media dell'Ue è di 2,7 per mille, in Slovenia è di 7,2 per mille, in Italia del 9,5 per mille. In Italia i flussi migratori sono scesi dal 7,3% al 5,3%.

La Iskra Bovec produttrice delle bobine di accensione per la Ford

La Iskra Avto deli del gruppo Iskra Avtoelektrika, in collaborazione con l'azienda partner Robert Bosch, ha iniziato a produrre le bobine d'accensione per le autovetture della Ford. Nel corso di questo mese verranno prodotte già più di 100.000 bobine. In questo modo sarà garantita l'attività delle fabbriche Ford in tutto il mondo. Le spese della Iskra Bovec verranno coperte con crediti commerciali bancari, mentre lo Stato non ha mostrato interesse per il progetto.

Candidatura Unesco di Idria bocciata

Anche la cittadina di Idria, famosa per le sue miniere di mercurio, ha nel 2006 presentato assieme alle cittadine Almaden (Spagna) e San Luis Potosi (Messico) la candidatura ad entrare nel patrimonio mondiale dell'umanità con il progetto Živo srebro in srebro (Argento vivo e argento). Ma domenica 1 agosto alla riunione di Brasilia il progetto non è passato per un solo voto. Idria è ancora convinta del progetto e intende ripresentarlo.

Tesne povezave med soško in beneško literaturo

V Robidišču so predstavili zbirko Sotočja 8

Po srečanju, ki ga je lansko leto, meseca oktobra, izpeljala v Gorenjem Tarbiju Ivana Slamič so se pesniki in pesnice iz Posočja in Benečije zbrali v petek, 30. julija, v Robidišču, v Breginjskem kotu na predstavitvi revije Sotočja 8. Šlo je ne samo za kulturni dogodek, a tudi za odkritje ali ponovno odkritje vasice, kjer danes živita samo dve družini, nekoč pa je bila povezovalna točka med Soško in Tersko dolino.

Literarna zbirka Sotočja, za katero sta prispevala Inštitut za slovensko kulturo iz Špetra in tolminska območna izpostava Javnega sklada Republike Slovenije za kulturne dejavnosti, vsebuje dela 48 literatov, večinoma pesnikov. Med njimi so Luisa Battistig, Marina Cernetig, Silvana Chiabai, Aldo Clodig, Adriano Gariup, Daniela Qualizza, Riccardo Rutar, Claudia Salamant, Dario Simaz, Gabriella Tomasetig, Paolo Tomasetig in Andreina Trusgnach.

O povezavi med soško in

beneško literaturo je spregovorila Špela Mrak, novinarka in pesnica, ki je letos končala svoji študij primerjalne književnosti z diplomsko nalogo o poeziji Beneških Slovencev. "V Benečiji je najbolj pomemben literarni del pesniški, ki nastane večinoma v narečju, na drugi strani, v Sloveniji, pa imamo še občutek, da dela v

narečju niso enakovredna tistim v knjižnem jeziku," je med drugim povedala.

Po branju pesnikov na dvorišču kmečke domačije (goste sta predstavili Silva Seljak in Marina Cernetig, pri organizaciji prireditve je sodelovala tudi Vida Škvor) se je večer nadaljeval s koncertom skupine Bk Evolution. (m.o.)

Na desni uličica v vasici Robidišče, spodaj tri trenutki literarnega srečanja



Beneško gledališče
»po vaseh«
predstavi komedijo

WEEK-END NA MORJU

režija: Marjan Bevk
priredba besedila: Anna Iussa

TRINKO venerdi/petak 6.8. alle/ob 20.30
TIGLIO/LIPA sabato/sobota 7.8. alle/ob 20.00
TRIBIL SUPERIORE/GORENJ TARBIJ
domenica/nedjela 8.8 alle/ob 20.00

Igrajo:
gospodar
gospodinja
ljubimec/amant gospodinja
"business man"
dikla te prava
ljubica/amante gospodarja
šepeta:

Adriano Gariup
Anna Iussa
Roberto Bergnach
Igor Cerno
Emanuela Cicigoi
Marina Cernetig
MariaTeresa Trusgnach

Pri Založništvu tržaškega tiska je izšla knjiga pesnika, pisatelja in novinarja Marija Čuka z dolgim naslovom: "Nikar se ne hudujte na vreme, da je zmešano... Vsak naj najprej pometa pred svojim pragom." Gre za aforizem iz izbora, ki je del knjige. Slednjo je z okusom oblikovala Alina Carli, uredila pa Martina Kafol.

V knjigi je Čuk zbral krajše zapise, ki jih je objavljala na torkovih športnih straneh Primorskega dnevnika. Naslov rubrike je Pogled z veje, v zapisih pa Čuk spretno in ironično prepleta športne dogodke tedna z osebnimi razmišljanji, s pogledi na širše dogajanje, ki je lahko kulturno, politično in splošno človeško.

Avtor je v zapisu Padalci in plazilci povedal: "Moj jezik je metafora, kot je šport metafora življenja in obratno. Metafore so zato, da jih razbiramo in se ob njih čudimo, jih skušamo razumeti, razvozlati. Konkretnost je namreč mati otopelosti. Ali

ne bi bilo pusto, ko v temni noči ne bi bilo svetlega in v svetlem dnevu tudi pramenov noči?" Skratka, športno dogajanje je za avtorja povod širšemu, ponotranjenemu in torej metaforičnemu pogledu na svet. Taisti pogled pa se seli v šport, ki ga lahko gledamo tudi mimo in izven golega zapisovanja rezultatov.

Ni čudno, da so v Italiji pisatelji pisali o športu, najboljši športni novinarji pa

Marij Čuk, krajša knjiga z najdaljšim naslovom...

Zbirka zapisov in aforizmov izšla pri Založništvu tržaškega tiska

producirajo prozo, ki je sorodna literaturi. V Sloveniji je to počel pokojni Marijan Rožanc, šport pa ima pomembno vlogo pri mladem Goranu Vojnoviču. Čuk je svoje zapiske namenil dnev-



niku, v knjigi pa zadobijo valenco črtice, ki prestopa iz novinarstva v literaturo in obratno.

V Čukovi novi knjigi so zbrane tudi nekatere njegove znane televizijske "kon-

čnice". Ob zaključku branja dnevniških poročil si je Čuk izmislil formulo, ko pove dnevni dovtip ali aforizem. Ti aforizmi so pritegnili pozornost poslušalcev pri nas in v Sloveniji, saj so nedvomno televizijska posebnost in delujejo razbremenjujoče.

Po vrsti novic, ki so večinoma slabe (dobra novica ni novica),

se kanček ironije in smeha prileže. Nekaj teh aforizmov dobimo sedaj v knjigi z dolgim naslovom. Za bralce članka jih bomo nekaj 'pobrali' in s tem naredili najlepšo reklamo za knjigo (na-

še ocene želijo biti tudi vzpodbuda, da ljudje berejo).

1. Preteklost je šola prihodnosti. Če se boste držali tega, ne boste ponavljali istih napak. Izmislili si boste nove.

2. Tudi moški so kdaj pa kdaj koristni, kajti brez moških bi bila ženska emancipacija popoln nesmisel.

3. Poznam ljudi, ki vedo prav vse. Na žalost je to vse, kar vejo.

Podobnih aforizmov je v knjigi več, Alina Carli pa jim je dala tudi vizualno obliko, skratka, izdelala je z besedami vsebinski odgovarjajoče figure.

Knjiga Marija Čuka je prijazno delo, oblikovana je domiselno in preprosto. Tudi vsebinsko knjiga ni pretenciozna, zato pa se zlahka približa bralcu, ki bo v njej našel prijazno spremljevalko za poletne večere. (ma)

Anche resiano e beneciano nella serata poetica a Udine

Lunedì 23 agosto, alle 21, la Corte di Palazzo Morpurgo, a Udine, ospiterà una serata di poesia inserita all'interno del festival 'Acque di acqua' e di Udinestate 2010.

Si ascolteranno luoghi e suoni delle diverse parlate regionali, con letture dei poeti Silvana Paletti (resiano), Ivan Crico (bisiacco), Michele Obit (dialetto sloveno della Benecia), Renzo Bottin (gradese), Claudio Grisancich (triestino), Giuseppe Mariuz (friulano), Giacomo Sandron (veneto) e Luigina Lorenzini (asino).

La lettura sarà accompagnata da un intervento musicale di Marisa Scuntaro, voce, e Michele Pucci, chitarra.

PRI SE
LJEN
CI - 5

Haris: "Noi giovani qui ci siamo fatti una vita e credo che resteremo..."

L'ultima testimonianza che abbiamo raccolto nell'ambito della nostra inchiesta sugli stranieri che abitano nei 'no-stri' comuni è quella di Haris.

Haris, vuoi dirci qualcosa di te e della tua famiglia?

"Ho 23 anni e vivo con i miei genitori a San Pietro. Ho un fratello più grande e una sorella più piccola. Siamo bosniaci e nessuno di noi, come credo la maggior parte dei nostri concittadini, ha chiesto la cittadinanza italiana anche se magari ormai ne avremmo diritto..."

Quando siete arrivati in Italia?

"Siamo arrivati in Italia nel 1992 nel campo di Purgessimo. Siamo venuti, ovviamente, a causa della guerra, ma non è stata una nostra scelta, cioè non è che siamo scappati. Siamo stati presi e portati via dall'esercito di forza."

Come mai poi avete scelto questa zona come residenza?

"Era il posto che più si avvicinava al nostro standard di vita e alle nostre abitudini. Certo anche la disponibilità di avere casa a prezzi ragionevoli ha contribuito, ma molto di più la somiglianza culturale con la gente. Mio padre ha voluto comprare casa qua, non altrove, per questo motivo. Il fatto che molti qui parlino lo sloveno ne è una prova."

Avete mai subito insulti o discriminazioni per le vostre origini, magari a scuola visto che tu hai studiato sempre nelle scuole italiane?

"No assolutamente, credo che noi bosniaci, in generale, ci siamo integrati bene in

Italia probabilmente meglio di altre etnie. Neanche a scuola ho avuto problemi, a parte qualche sciocchezza da bambini, niente di importante."

Quali sono stati gli ostacoli maggiori quando siete arrivati? La lingua? La religione?

"La lingua per gli adulti è stata un problema e magari lo è tuttora, per noi bambini invece no, abbiamo imparato subito. Poi si dice che noi che parliamo lingue slave, essendo le nostre fra le più complicate, impariamo prima le altre. Qui in Benecia, inoltre, siamo stati facilitati dal fatto che si parla sloveno. La religione invece no, non è stato affatto un problema. Noi siamo bosniaci musulmani ma da sempre siamo stati abituati anche in Bosnia a convivere con le altre religioni con cattolici ed ortodossi. Siamo educati al rispetto, ad esempio non abbiamo chiesto di costruire moschee..."

Hai percepito qualche peggioramento in questi ultimi anni nei rapporti con gli Italiani?

"No, personalmente non ho rilevato nessun cambiamento, né con la gente né con i miei amici, che sono tutti Italiani, ma neanche con le istituzioni per quanto riguarda la concessione di documenti o per trovar lavoro. I proclami della Lega non mi preoccupano: non dicono niente di serio."

Cosa pensi di fare in futuro: restare in Italia, tornare in Bosnia?

"Credo di restare, andrò sempre in Bosnia in vacanza ma non credo che tornerò ad abitarci. I miei genitori, invece, come tutti i 'vecchi' credo torneranno. Alcuni miei parenti sono già rientrati, ad esempio. Noi giovani invece ci siamo fatti una vita qua e credo che resteremo: io ho la morosa italiana."

Dai dati e dalle testimonianze raccolte, dunque, possiamo concludere che l'immigrazione nei comuni della Benecia non ha minacciato la sicurezza dei cittadini come invece i media, soprattutto nazionali, hanno insinuato negli ultimi anni e con cui sono state combattute, e vinte, battaglie politiche a suon di slogan che spesso sono sfociati in aperto razzismo. Tutt'altro. Gli immigrati che stanno qui da noi si sono integrati bene, soprattutto quelli provenienti dai Balcani che si sono inseriti subito nel nostro tessuto sociale anche perché hanno trovato qui un'etnia, slovena, non troppo diversa dalla loro. Lungi dal costituire una minaccia, infatti, queste persone sono una risorsa sociale ed economica grazie alla quale si è arrestata l'emorragia demografica dai nostri comuni che durava da tutto il secondo dopoguerra e che ha rischiato di determinare la scomparsa della nostra cultura.

Antonio Banchig



Vodja in bodočnost Italije

O Berlusconiu pišem že 16 let in se ni spremenilo nič. Ustvaril je stranko z denarjem, s televizijskim imperijem, s funkcionarji takratne Stande ter z ozko skupino sodelavcev, ki so bili obsojeni zaradi sodelovanja z mafijo ali pa jim pretjelo obtožbe zaradi malverzacij. Vsekakor menim, da si je Berlusconi znal izbirati sodelavce.

Danes je slika podobna. Stranka Forza Italia je zamenjala Stranka svoboščin, vsebina pa je ista. Še vedno ima Berlusconi nekaj dobrih sodelavcev (Tremonti, Letta, Maroni in še kdo) in skupino dvorjanov. Kot je nekoč tkal zavezništva s Craxijem in še s kom, ima danes zaveznika v Bossiju, s katerim mora pač paktirati, a najde z njim dogovor. V bistvu pa je Stranka svoboščin to, kar je bila začetna Forza Italia: stranka, ki se utemeljuje v karizmatičnosti in bogastvu vodje. Po-

kojni italijanski filozof Norberto Bobbio je natančno opisal pojav. Ugotovil je, da liberalne stranke nastanejo na osnovi političnih videnj in programov. V njih so različni pogledi in tudi struje nekaj povsem naravnega. V stranki, ki sloni na kultu osebnosti, to preprosto ni možno.

Fini bi lahko ostal, ko bi izvajal svojo vlogo predsednika poslanske zbornice v tišini in pod taktirko vodje. Ko je dvignil glas in zahteval v stranki razpoznaven prostor, se je njegova vez z Berlusconiem nujno pretrgala. Ne gre za nobeno presenečenje in sam način, kako je Berlusconi izključil Finija in njegove pristaše sodi v logiko, ki je botrovala Berlusconijevemu vstopu v politiko.

Italijanski volilci se zgodovinsko nagibajo na desno in prav tako so karizmatični vodje del italijanske politične kulture. Kult osebnosti je bil

in ostaja. Izkazalo se je le, da verjetno za Italijo ni primeren večinski volilni sistem, saj prepreči nemajhnemu številu ljudi, da ima svoje predstavnike v parlamentu. Italija je dežela mnogih in vase zaprtih strank, frakcij in misli. Tako je.

Pri tem je bistveno vprašanje, če takšna politika in tak sistem pomagata Italiji kot državi in torej veliki večini državljanov. Mislim, da je Italija država z obilico fantazije in z mnogimi sposobnostmi, v tokovih globalizacije in evropeizacije pa sproti izgublja pozicije in se pomika proti repku razvitih.

Zadnji dokaz tega je zgodba s Fiatom. Italijanska vlada v bistvu ni naredila nič. Marchionne in za njim razširjen Agnellijev klan so skočili v naročje Amerike in Obame. Del proizvodnje bodo pomaknili v Srbijo, skratka, Fiat gre tja, kjer lahko izkoristi krizo in posledične državne podpore.

Sumim, da ima stari Eugenio Scalfari prav: ko bo Marchionnejev plan zaključen in bo naveza Chrysler-Fiat postala trdna tvrdka, bo šla zadnja velika italijanska tovarna naprodaj. Vsekakor se bo nekaj zgodilo, saj je jasno, da Marchionne in sodelavci ter vplivni delničarji nimajo v Italiji kakih posebnih interesov.

Ostati brez velike industrije, tekmovali le z majhnimi in srednjimi podjetji, računati na spretnost posameznikov in ne imeti kot država jasnega industrijskega načrta, je danes zelo slabo. Berlusconi je glede podjetniških načrtov odlično poskrbel zase, kot vladar pa skrbi bolj za procese, sodnike in možne posledice gusarskih napadov, ki jih je s sodelavci opravil, ko je postajal velik podjetnik in nato močan politik. To je pač Berlusconi. Ostal bo, dokler bodo Italijani verjeli vanj.

Cartelle cliniche in rete tra FVG e Slovenia

La messa in rete dei sistemi sanitari di Friuli Venezia Giulia, Veneto, Emilia Romagna e Slovenia è l'obiettivo di 'E-Health nella macroarea transfrontaliera', progetto del valore di 3 milioni di euro approvato nell'ambito del Programma per la Cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013.

Il progetto, di cui è lead partner il sistema informativo della Regione (Sir), prevede la realizzazione di un network che avrà database comunicanti e contenenti i fascicoli elettronici sanitari personali con la storia clinica dei pazienti e sarà introdotta la cartella clinica digitale transfrontaliera bilingue.

s prve strani

Cherubini, ki je v dolino pod Kaninom prvič prišel po rušilnem potresu leta 1976, da bi pomagal pri obnovi, je za dvojezični osebni dokument prvič zaprosil že začasna prejšnje uprave. Njegovo prošnjo je župan Barbarino zavrnil, enako pa je najprej storil tudi sedanji župan Sergio Chinese.

Slednji je celo dvakrat pisal na italijansko notranje ministrstvo in poudaril, da v Reziiji ne govorijo slovensko, ter prosil, naj mu iz Rima pošljejo, kar je potrebno za tiskanje italijansko-rezijanskih dokumentov. Odgovor notranjega ministrstva pa je bil jasen: Občina Reziija mora po zakonu izdati dvojezičen italijansko-slovenski dokument tistim, ki zanj zaprosijo.

Tedaj se je Chinese začel izgovarjati, da nima ustreznega računalniškega programa, a iz videmske prefekture so mu sporočili, da lahko slovenski prevod v Reziiji zapišejo ročno. Župan Reziije tako ni imel več druge izbire, a je kljub temu še za en dan prestavil izdajo prve dvojezične osebne izkaznice, češ, da v uradu potrebujejo nekaj časa, da poskrbijo za ustrezen prevod, saj slovenščine ne obvladajo. Skupaj z ostalimi predstavniki ve-

V Reziiji kljub nasprotovanju in žaljivkam skupine protestnikov

Gabriele Cherubini si je izbral italijansko-slovenski dokument

čine je tudi zagrozil z odstopom, a se je takoj premislil. Na koncu pa je moral dokument vendarle podpisati, a ga sam Cherubini ni izročil. Za to je poskrbel uslužbenec anagrafskega urada.

Kot smo že omenili, pa je v Reziiji kar nekaj ljudi prejšnji teden izrazilo svoje nasprotovanje dvojezičnim osebnim izkaznicam in vidni dvojezičnosti. Do prve demonstracije je prišlo v torek, 27. julija, ko so razjarjeni protestniki svoje letake in spremno sporočilo celo zalepili na vrata Cherubinijeve hiše (zaradi tega jih je slednji prijavil). Pred županstvom se je skupina ljudi, v kateri praktično ni bilo nobenega prebivalca Reziije, zbirala vsak dan, da bi tam pričakala Cherubinija. Dočakala ga je v petek, ko je v spremstvu pravnega zastopnika Igorja Cerna in Viljema Cerna na anagrafski urad prinesel svoje slike in še zadnjič vložil prošnjo za dvojezično izkaznico. Kljub žaljivkam, ki so

se usule nanj, se ni pustil ustrahovati, demonstranti pa so med njegovim postankom na anagrafskem uradu in pri županu še naprej delili svoje letake in godrnjali, češ, da se jim dogaja velika krivica, saj jim vsiljujejo slovensko identiteto in jezik, s katerim nimajo nič skupnega, kvečjemu nekaj besed, tako kot z ostalimi jeziki slovanskega izvora. Njihove misli je strnil Bruno Longhino, ki že dolgo živi v Nemčiji, kamor se je izselil, da bi našel službo: "Mi nimamo nič proti Sloveniji in Slovencem, a smo vedno bili in smo še Reziijani. Nočemo, da bi nam vsiljevali dvojezične dokumente. Moja družina, vsi moji predniki, so bili Reziijani in Italijani. Nobenega razloga ni, da bi nas prisilili, da izjavimo, da smo Slovenci. Res ne razumem tistih, ki se tu pri nas izdajajo za pripadnike slovenske manjšine, saj so tu njihovi predniki bili Reziijani." Zbrani so še povedali, da so prepričani, da jim dvojezi-

Prejšnji teden je skupina Rezijanov vsak dan demonstrirala pred županstvom



čnost vsiljuje Slovenija, glede Cherubinija, ki je prvi prosil za dvojezično izkaznico, pa da se očitno ne zaveda, kaj dela, in da je bil zmanipuliran. Priznali so mu sicer ljubezen do Reziije, očitajo pa mu, da sploh ne pozna reziijanskega jezika, kulture in zgodovine.

Še bolj glasni in odločni so bili protestniki v soboto, ko je Cherubini z Igorjem Cernom prišel po svojo dvojezično izkaznico. Pred županstvom ju je sprejelo kakih petdeset demonstrantov opremljenih s trikolorami in napisi. Na kričanje in žaljivke Cherubini in Cerno nista reagirala in sta se mirno odpravila do kulturnega doma na Ravanci. Protestniki so jima sledili, tam pa so se spravili še na predsednico

folkdorne skupine Pamela Pie-lich in jo obtožili, da je prodana Slovincem. Zakričali so ji tudi, da folklor ni njena in jo pozvali, naj gre na Japonsko (kjer bo njena skupina v kratkem imela nastop) na "enosmerno potovanje". Ozračje je bilo torej zelo napeto, tako da so karabinjerji celo svetovali Cherubiniju, naj za nekaj ur zapusti Reziijo, da se bodo demonstrantje pomirili. Slednji je bil vsekakor na koncu zelo zadovoljen, da je vendarle prišel do dvojezične izkaznice in je takoj želel poudariti, da se je sam odločil, da zaprosi zanj: "Res me zanima, čigava lutka mislijo, da sem. Nihče me ni prisilil, da zaprosim za italijansko-slovensko osebno izkaznico. S

tem sem le uveljavil svojo pravico, ki jo zagotavlja zakon, saj je reziijanščina slovensko narečje, to menda ni dialekt iz Bergama.

Poleg tega smo zdaj vsi v Evropi in mej med državami ni več, spoštovanje krajevnih in manjšinskih jezikov pa bi moralo biti nekaj normalnega in vsakdanjega. In tudi z dvojezičnim dokumentom sem še vedno Italijan, moja odločitev pa ne pogojuje drugih, kdor hoče imeti svoj dokument izključno v italijansčini, ga bo še vedno lahko imel. Res ne razumem teh ljudi, ki demonstrirajo na tak način, saj v Reziiji morda preživijo vsega skupaj deset dni na leto, vsi živijo na Videmskem, drugod v deželi ali v tujini." (T.G.)

Kultura

Idrija in Čedad povezana z zgodovino in kulturo

Lik Cesareja Costantinija v središču večera, med organizatorji Kd Ivan Trinko

s prve strani

V Idriji se je srečal tudi s Franjo Bojc, po kateri je poimenovana znana partizanska bolnišnica. Čedajski podjetnik je med fašizmom tudi več kot deset let hranil marmorni doprnski kip slovenskega matematika in vojaškega stratega Jurija Vege, ki je v začetku prejšnjega stoletja krasil pročelje realne gimnazije v Idriji. Tja so ga postavili leta 1903, fašistične oblasti pa so ga dale odstraniti. Do leta 1951 je bil kip, ki ga je izdelal Martin Bizjak, na varnem na vrtu palače družine Costantini v Čedadu. Tedaj pa se je za njegovo vrnitev v Idrijo zavzel prvi ravnatelj idrijskega Mestnega muzeja Srečko Logar.

Čedajski lekarnar in pisatelj Franco Fornasaro pa je na četrtkovem srečanju predaval o najbolj znanih članih družine Costantini na območju Severnega Jadrana v prvi polovici 20. stoletja. Med njimi izstopa lik kardinala Celsa Benigna Luigijskega Costantinija. Slednji je bil

Pubblichiamo un estratto della relazione del prof. Tomaz Pavšič dal titolo 'Legami storici e umani tra Idrija e Cividale'.

(...) La serata di questa sera ci riempie di un fluido speciale, respiriamo un'atmosfera benevola: lungo il Natisone soffia leggero il ponediščak, che si mescola con l'aria della pianura, già quasi del mare.

In questa atmosfera amichevole voglio quindi ricordare l'atteggiamento culturale, nobile e rispettoso, di Cesare Costantini. L'uomo per cui, come operaio costruttore, lavorò anche mio padre circa 75 anni fa, dimostrò che in ogni tempo, anche quello più duro e pericoloso, esistono persone nobili che rappresentano un metro di misura per quanto riguarda il rispetto del vicino e del suo stato, della sua

Na desni Marta Vigna in Stefano Fornasaro, pisatelj Franco Fornasaro med svojim predavanjem, spodaj del zbora Tri doline/Tre valli iz Kravarja in družina Costantini



znan po tem, da se je pri papežu Piju XII. potegoval za koncil, da bi reformirali Katoliško cerkev. Kardinala Costantinija, ki je bil tudi prvi apostolski nuncij na Kitaj-

skem, tajnik Kongregacije Propaganda Fide in apostolski nuncij za časa D'Annunziove zasedbe Reke, se je med drugim pred kratkim spomnil tudi sedanji papež



cultura, della sua lingua. Ripeto qui fatti conosciuti. A Idrija agli inizi del 20. secolo c'era un grande e bello edificio, oggi ginnasio Jurij Vega. Nel 1903 nella sua entrata venne solennemente collocato un busto in marmo dell'insigne matematico ed esperto in guerra sloveno, il barone Jurij Vega. Si trattava del primo liceo scientifico in Slovenia con insegnamento in lingua slovena, e Jurij Vega rappresentava la personalità locale elevata a barone dall'imperatore.

Il liceo di Idrija ha una storia culturale importante. Il regime fascista lo sopresse con violenza nel 1926, gli ultimi maturanti effettuarono gli esami in italiano a Udine. Più tardi l'edificio ospitò la Scuola di avviamento professionale intitolata a Giovanni Antonio Scopoli, primo medico minerario a Idrija e botanico universalmente noto, morto come professore nell'università di Pavia nel 1788, era però di casa a Cavalese, nell'allora Tirolo. In



Benedikt XVI.

Kulturni del programa pa so sooblikovali harfistka Marta Vigna, flavtist Stefano Fornasaro in pevski zbor Tri doline/Tre valli iz Kravarja, ki ga vodi Maria Francesca Gussetti. Celotno prireditvev so organizirali KD Ivan Trinko, Zveza slovenskih izseljencev FJK - Slovenci po svetu, družina Giovannija Costantinija (Cesare je bil njegov oče), Univerza za tretje obdobje, društvo Soms in združenje Eraple iz naše dežele s podporo Občine Čedad.

questo modo sarebbe stato cancellato il ricordo dello scienziato sloveno Vega. Al costruttore Cesare Costantini in occasione di una ristrutturazione dell'edificio venne ordinato di demolire il busto di Vega, ma lui lo custodì in questo giardino ancora sei anni dopo il secondo dopoguerra.

Allora Idrija si impegnò per far tornare il busto al proprio posto. Costantini vi manteneva molti amici sinceri e questi informarono Srečko Logar, primo direttore del neocostituito museo cittadino di Idrija, che intraprese un'azione per il ritorno del busto ed il 9 febbraio 1951 scrisse per la prima volta a Costantini.

La loro corrispondenza svela l'immagine culturale ed umana, che apprezzava e rispettava le genti di Idrija, le quali ricambiavano tale simpatia. (...)



V Kanalski dolini izdali drugo zgoščenko 'Tako so peli'

Pred poletjem so v Kanalski dolini izdali novo zgoščenko z naslovom "Tako so peli-Così cantavano". V zgoščenki, ki je druga po vrsti (prvo so izdali lani), so zbrane pesmi, ki so bile posnete v Ukvah med leti 1968 in 1972. Največ jih je posnel dr. Pavle Merku, nato pa jih je podaril Glasbenonarodopisnemu inštitutu, ki danes deluje v okviru Slovenske akademije znanosti in umetnosti (SAZU). Posnetki so bili opravljeni s takratno tehnologijo in v neprimeren prostorih, največ v gostilni, bili so ohranjeni na starih in deloma že pokvarjenih trakovih. Na zgoščenki so predstavljeni tako, kot so bili registrirani v originalu in brez zvočnih popravil in v tem je tudi del njihovega čara, vsekakor so se morali založniki kar potruditi za izdajo kvalitetnega dela.

V zgoščenki zasledimo pesmi, ki so jih takratni pevci peli v knjižni slovenščini in v krajevnem avtohtonem narečju. Zgoščenko so izdali Glasbena matica-glasbena šola v Kanalski dolini Tomaž Holmar, Slori in Slovensko kulturno središče Planika ob delni finančni podpori krajevnih gorske skupnosti. Glasbeno, tehnično svetovanje ter ureditev zgoščenke je opravil prof. Manuel Figelj. V teku letošnjega leta načrtujejo tudi tisk spremne knjižice s teksti in besedili pesmi v izvorniku s prevodom v italijanski jezik. Zgoščenka je zagotovo prispevek slovenskih ustanov, ki delujejo v Kanalski dolini, k ohranjanju pevskih in kulturne dediščine, hkrati pa spodbuda k nadaljnjemu delu in raziskovanju na ozemlju, kjer je še prisotna avtohtona slovenska govorica.

Rudi Bartaloth

Tako so peli Così cantavano

Ukve
Pela skupina mož v gostilni
Psn. Pavle Merku in ZK, 21. dec. 1968
(tsm. JS, tst. ZK)



Manifestazioni agostane a Resia

Un programma ricco di appuntamenti nel mese di agosto in Val Resia tra sagre, iniziative tradizionali e nuove manifestazioni promosse dalle dinamiche associazioni locali. Domenica scorsa c'è stata la sagra di Koritis/Korito. Domenica prossima, 8 agosto, invece saranno protagonisti gli arrotini con la festa dedicata loro a Stolizza/Solbica.

Tra gli appuntamenti tradizionali ai quali i resiani, ovunque risiedono, cercano di non mancare mai c'è la tradizionale Šmarna Miša il 13, 14 e 15 agosto a Prato di Resia/Ravanca. In questo quadro si colloca anche la Festa dell'aglio/strok di Resia che si svolgerà per il secondo anno a Prato il 15 agosto promossa dall'Associazione Rozajanski strok.

Qualche giorno più tardi i festeggiamenti si sposteranno a Oseacco/Osojane dove il 18, 19, 20, 21 e 22 si terrà la XVIII Festa del frico resiano.

Il gruppo folkloristico Val Resia in Giappone

Dal 4 al 15 agosto partecipa al World music and dance festival nell'isola di Hokaido

dalla prima pagina

Il Gruppo Folkloristico "Val Resia", diretto dalla presidente Pamela Pielich, è chiamato a rappresentare in Giappone l'Italia ed il Friuli Venezia Giulia.

Per meglio affrontare la tournée nipponica, il sodalizio resiano ha lavorato alacremente e prodotto delle brochure in lingua giapponese che raccontano la storia del gruppo folkloristico più antico d'Italia (1838). È stata pubblicata anche una raccolta musicale in formato bilingue: dialetto resiano - giapponese. Pamela Pielich commenta: "Abbiamo voluto prepararci al meglio e così in questi ultimi mesi abbiamo lavorato molto al progetto di una "Japanese special edition". Per questo dobbiamo ringraziare Gabriele Pascutti, giovane architetto di Oseacco di Resia, che si è occupato della rielaborazione grafica della nostra ultima raccolta musicale, il



CD "I love citira", che uscirà in edizione limitata per celebrare questa importante trasferta. Lavoro difficile che sarebbe stato impossibile senza l'aiuto della nostra traduttrice Seiko Doi, di Bologna ma originaria di Kyoto, che ci ha aiutato con le traduzioni e nella fase di revisione di tutte le bozze.

L'importante trasferta è resa possibile an-

che grazie al sostegno della Comunità Montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale e della Provincia di Udine che, ogni anno, finanziano le numerose attività proposte dal gruppo di Resia. "La trasferta ha richiesto un grosso impegno economico da parte dei componenti del gruppo. I ragazzi, 29 in tutto, hanno provveduto a finanziare direttamente tutte le spese legate al viaggio e al trasporto di strumenti e costumi. La Comunità Montana, la Provincia di Udine e l'associazione UGF FVG hanno contribuito a coprire una parte delle spese relative all'organizzazione del viaggio e alla realizzazione del materiale promozionale necessario."

Oltre alla città di Hakodate, meta del festival, i componenti del Gruppo Folkloristico "Val Resia" avranno l'opportunità di visitare anche le città di Tokyo, Kyoto, Nara e Osaka.



Prvi učenci zaključili nižjo srednjo šolo

Pred začetkom šolskega leta 2007 – 2008, ko so začeli hoditi v komaj ustanovljen prvi razred dvojezične nižje srednje šole (zgoraj) in pred zaslužen to torto po izpitih v tretjem razredu (spodaj). To so špeterski učenci, ki so se slikali s profesorji italijanščine, angleščine, slovenščine, glasbe in matematike ter z ravnateljico šole. Bilo jih je 11 in si zaslužijo posebno pozornost, saj so bili prvi protagonisti druge stopnje dvojezičnega šolanja v Špetru, prvi so poskusili prilagojen model dvojezičnega pouka in seveda so prav oni odprli pot drugim učencem dvojezične šole.

Vsem čestitamo za opravljen končni izpit, jim želimo vesele počitnice in še dosti uspehov v študiju.



Potekala je med 5. in 16. julijem in vsi se prihodnje leto želijo vrniti

Lepa izkušnja Poletne šole v Ljubljani za beneške dijake



Tudi letos, od 5. do 16. julija, smo se vrnili v Ljubljano v mladinsko poletno šolo. Nekateri so že bili lansko leto, drugi so prvič prišli. Na začetku večina fantov in deklet ni vedela, kaj pričakovati, ampak po nekaj dneh so bili vsi zelo veseli, da so prišli.

Prvi dan so nas razdelili v različne razrede: novi dijaki, ki niso znali slovenskega jezika, so šli v prvi razred, najboljši pa so obiskovali štirinajsti razred. Vsako jutro smo imeli tri ure tečaja, od 9.00 do 12.30 s pol ure odmora; popoldne, po kosilu,



pa smo imeli vsak dan eno dejavnost: obisk mesta, veslanje, obisk živalskega vrta

(kjer smo se tudi dotaknili kače), bowling, izlet na Dolenjsko, jame, plezanje, žongliranje, modelarstvo, turnir odbojke in še veliko drugega. Zvečer, po večerji, smo vsak dan šli v dvorano, kjer smo imeli srečanja s pisateljico oziroma z naravoslovcem, si ogledali razne filme, nekaj zabavnih skečev in na koncu nastop dijakov iz Argentine. Zvečer so nam nekajkrat dovolili, da smo šli sami v mesto, in tam smo se zelo zabavali.

Veliko smo se učili slovensko. Na začetku nekaj dijakov ni znalo niti govoriti

po slovensko in večina se ni dobro spomnila slovnice, ampak vseeno smo se na koncu vsi pogovarjali po slovensko brez problemov in smo se dobro razumeli, tudi če smo imeli še nekaj težav s slovnico.

Vsi tisti, ki gredo v Ljubljano v poletno šolo, se hočejo vrniti, ker je zelo zelo lepo. Najlepša stvar poletne šole, ni samo v tem, da se učimo slovenščine, ampak da spoznamo mlade iz vsega sveta in edini način sporocanja je slovenski jezik, in to je fantastično!

Ivan Namor

Študij slovenščine na Univerzi v Vidmu in spremne dejavnosti

Slovenščino na Univerzi v Vidmu študira okrog 50 študentov, ki študirajo na Fakulteti za tuje jezike in književnosti ter na Fakulteti za izobraževalne vede. Na prvi študiju po dveh programih. Prvi je klasični študijski program za pridobitev diplome na področju tujih jezikov in književnosti, drugi je program kulturne mediacije, kjer je večji poudarek na prevajanju. Druga fakulteta pa predvideva študij zgodovine in antropologije, slovenske literature in jezika na diplomskem programu na Fakulteti za izobraževalne vede, ki študentom ponuja poklic učitelja v vrtcu in osnovni šoli.

Naša univerza zelo dobro sodeluje s Centrom za slovenščino kot drugim/tujim jezikom Filozofske fakultete v Ljubljani, ki nam pomaga in nas tudi denarno podpira pri številnih projektih in vsako leto pri organizaciji ekskurzije v Slovenijo. Vsako leto nudi štipendije za obisk Seminarja slovenskega jezika, literature in kulture v Ljubljani. Štipendije za poletne šole vsako leto ponudi tudi Univerza v Vidmu in tako napoti študente na poletno šolo slovenščine v Bovec. Redno dobimo tudi štipendije z Univerze na Primorskem, ki študentom ponuja poletne tečaje slovenščine v Kopru.

Na lektoratu v Vidmu je bilo tudi to leto pestro, saj so imeli študenti veliko možnosti za pridobivanje znanja o Sloveniji na različne načine.



Skupina študentov pred Kosovelovo domačijo v Tomaju

V novembru smo v Vidmu gostili znanega slovenskega pesnika in pisatelja Aleša Štegra, ki je predstavil svojo knjigo Berlin, prevedeno v italijanščino. Aleš Šteger je pesnik, romanopisec in pisec kratke proze. Ukvarja se tudi z vizualno umetnostjo in je soavtor vizualnih razstav. Objavlja številna dela v tujini in je tudi prejemnik številnih književnih nagrad. S prevodom v italijanščino se je predstavil videmskemu občinstvu, ki ga je prav z zanimanjem sprejelo.

V januarju je Videm obiskal slovenski pisatelj Boris Pahor, ki je v dvorani Aiace v občinski palači spregovoril o svojem življenju in pisateljskem delu. Navzoče je pozdravil tudi videmski župan Furio

Honsell. Pahor je bil pred nekaj leti v Italiji neprepoznaven avtor, danes pa je izjemno slaven, kar je dokazal tudi množičen obisk dogodka. Tržaški pisatelj je pozval predvsem mlade, naj raziskujejo zgodovino in naj ne podležejo vsakršnim, velikokrat zgrešenim razlagam zgodovine. Poudaril je, da fašizem še ni bil obsojen za svoje grehe in da je to napaka. Mlade je opozoril, da lahko slabo kadarkoli ponovno zavladajo, zato moramo zgodovino dobro poznati in o tem govoriti.

Tudi letos smo lektorati v Padovi, Parizu, Trstu in Vidmu organizirali že tradicionalno skupno študijsko ekskurzijo v Slovenijo. Obiskali smo Slovensko Istro in

Kras, ki sta konec aprila še posebej čarobna.

V Trstu so se študentje iz različnih mest med seboj najprej spoznali, nato nas je prof. Miran Košuta popeljal po Trstu in nam podrobno razkazal veliko slovenskih znamenitosti. Predstavil nam je pomembne slovenske osebnosti, ki so bile povezane s Trstom in so se tam izobraževale, živele ali ustvarjale. Pot smo zaključili pred Narodnim domom, kjer je danes sedež Visoke šole za prevajalce. Tam smo prisluhnili prof. Jožetu Pirjevču, ki je za nas pripravil izjemno predavanje o slovenski zgodovini in slovenskem jeziku. Vse pa je umestil tudi v današnji evropski prostor. Pot nas je naprej vodila v Koper, kjer smo

tudi prenočili. V petek pa so nas sprejeli na Univerzi na Primorskem, na Fakulteti za humanistične študije. Pozdravili sta nas mag. Vladka Tucovič in dr. Irina Makarova Tominec, ki sta nam predstavili študij na univerzi, posebno študij slovenščine ter možnosti za mednarodno sodelovanje. Ogledali smo si dokumentarni film o Slovenski Istri ter kratki film režiserja Borisa Palčiča z naslovom Kratka himna domovini. Nato smo se udeležili srečanja s pisateljem Vanjo Peganom, ki nas je navdušil nad morjem, Istro in istrskimi ljudmi. Popoldne smo si ogledali klet Vinakoper, pozno popoldne pa nas je čakal še ogled Kopa s profesorico slovenščine in raziskovalko Jasno Čebrom. Vdila nas je po literarni poti po Kopru.

V soboto smo lep dan izkoristili za obisk Sečoveljskih solin z barko. Ogledali smo si solinarski muzej ter se odpeljali še proti Piranu, kjer smo se udeležili solinarskega praznika. Čakal nas je še obisk kmečke gostilne in obisk istrske vasice Sv. Peter, kjer nam je domačinka in učiteljica slovenščine Rožana Špeh predstavila Tonino hišo in življenje tamkajšnjih domačinov. Popoldne pa smo ujeli še zadnjo možnost za ogled Lipice. V nedeljo smo ogled Krasa dopolnili z obi-

skom Škocjanskih jam, nadaljevali s sprehodom po Tomaju in obiskom Kosovelove domačije. Naše potovanje se je zaključilo v Štanjelu.

V maju je univerzo v Vidmu obiskala raziskovalka in vodja Dialektološke sekcije na Inštitutu za slovenski jezik SAZU v Ljubljani in profesorica Univerze v Kopru dr. Jožica Škofic. V svojem predavanju nam je razložila, kaj je narečje oz. kdo ga govori. Predavateljica je ilustrirala razčlenjenost slovenskih narečij v 7 glavnih skupin, znotraj katerih pa je mogoče zabeležiti 36 narečij in 12 podnarečij. Opozorila je na to, da meje med narečji niso ostre, in da je bilo raziskovanje prvotno odvisno od slušnega vtisa. V drugem delu je dr. Škofic predstavila zgodovino lingvistične geografije v Evropi od konca 19. stoletja naprej, kasneje pa je na kratko predstavila načrt, ki ga je v 30-ih letih 20. stoletja za Slovenski lingvistični atlas izdelal Fran Ramovš. Z nazornimi primeri je prikazala delo današnjih dialektologov.

Kot vsako leto smo tudi letos posvetili nekaj pozornosti slovenskemu filmu in predstavili sodobni slovenski film Metoda Pevca z naslovom Hit poletja.

Študijsko leto pa smo zaključili s seminarjem, posvečenim Maxu Fabianiju in Jožetu Plečniku.

Urška Kerin
učiteljica slovenščine na Univerzi v Vidmu

Vicissitudini e diatribe nella parrocchia di Štuoblank

Vivace ed ironica conferenza di mons. Marino Qualizza

Giovedì 29 luglio la pioggia battente non ha fermato il numeroso pubblico che si è presentato puntuale alla conferenza 'Storia della parrocchia di San Volfango' presso l'osteria di Komardin a Drenchia.

Il relatore avrebbe dovuto essere don Mario Gariup ma impegni improvvisi gli hanno impedito di partecipare. Il materiale che aveva preparato, però, non è andato sprecato grazie al tempestivo intervento di mons. Marino Qualizza il quale ha, nonostante il breve preavviso, accettato di presentare il lavoro di don Mario.

In modo ironico, brillante e vivace mons. Marino ha accompagnato il pubblico indietro nel tempo, a partire dal 1784, anno in cui Drenchia si libera della giurisdizione di Volče e diventa cappellania curata soggetta a Cividale, passando attraverso la figura di don Giovanni Strazzolini, fino a giungere alle diatribe che hanno coinvolto gli abitanti del comune a causa delle richieste da parte di alcuni di ottenere un cappellano fisso presso la parrocchia di Štuoblank.

Al termine della presentazione, una discussione vivace ha contribuito ad animare la serata.



Il pubblico presente alla conferenza di monsignor Marino Qualizza

ASSOCIAZIONE / DRUŠTVO KOBILJA GLAVA

14 agosto / 14. avgusta - 15.30
Solarie / Solarje - Drenchia / Dreka

Prepariamo insieme i fiori di Rožinca
Bomo rounal snopijce za Rožinco

15 agosto / 15. avgusta - 12.00
Cras, Chiesa S. Maria Assunta
Razpotje, cirkou Devica Marije

ROŽINCA

Messa solenne e processione
Sveta maša an procesija

Archeologia sul Kolovrat

Giovedì 5 agosto, presso il Rifugio Solarje a Drenchia, alle 20.30, per »Arheologija okoli Kolovrata/Archeologia intorno al Colovrat«, l'associazione Kobilja Glava ha organizzato una conferenza nella quale si parlerà di ciò che recenti scavi archeologici effettuati sul territorio hanno portato alla luce.

Interverranno gli archeologi Teja Gerbec e Miha Mlinar, il quale ha effettuato numerosi scavi archeologici nella zona del Tolminotto.

Entrambi collaborano anche con archeologi italiani e ultimamente stanno operando in tutta la nostra regione.

Gli alpini in Russia

Giovedì 12 agosto, alle 20.30, nella sala consiliare di Cras di Drenchia, la Kobilja Glava propone una conferenza sulla campagna di Russia, con particolare riguardo alla storia degli alpini.

Relatore sarà la dott. Maria Teresa Giusti, ricercatrice e docente di storia contemporanea e autrice di un libro ('I prigionieri Italiani in Russia', ed. Il Mulino), in cui ha raccolto testimonianze e documenti degli archivi sovietici, inaccessibili fino a poco tempo fa.

La dott. Giusti è stata recentemente ospite della trasmissione televisiva 'Diario italiano' condotta da Corrado Augias.

data e ora	evento	luogo
giovedì 5 agosto, ore 20:30	Conferenza sull'archeologia delle Valli - 'Arheologija okoli Kolovrata - L'archeologia intorno al Kolovrat'	Rifugio Solarje
venerdì 6 agosto, ore 20:30	rappresentazione teatrale 'Weekend na morju' Beneško Gledališče	All'aperto, a Trinco
giovedì 12 agosto, ore 20:30	Conferenza: 'L'esperienza degli alpini in Russia e in prigionia'	Cras, sala consiliare
sabato 14 agosto, ore 15:00	Preparazione degli snopici per la festa religiosa Rožinca	Solarje, all'aperto
domenica 15 agosto, ore 10:30	Rožinca ed esposizione tradizionale di Ferragosto, prodotti artigianali, gubance, snopici e souvenirs	Sagrato della chiesa Devica Marija



Resia, escursioni lungo due percorsi

Le calde giornate di questa estate spingono tutti alla ricerca di luoghi in cui poter trascorrere un momento di fresco e rilassante benessere. Una proposta salutare è la passeggiata di sabato 7 agosto sui percorsi 'Ta lipa pot' e 'Il sentiero di Matteo' approntati dall'associazione ViviStolvizza a Stolvizza in Val Resia.

Una proposta che ormai da otto anni sta veicolando in questo piccolo paese dell'alto Friuli un gran numero di appassionati.

Il percorso 'Ta lipa pot' (in dialetto resiano 'Il bel sentiero') rappresenta in modo esauriente la cultura, la storia, l'ambiente e le tradizioni della gente resiana, una filosofia confermata anche dal motto dato al percorso 'Cultura in cammino'.

Un percorso di 5 e 10 km. pulito, ordinato, alla portata di tutti che può essere percorso anche dai bambini con la giusta attenzione considerando che si cammina sempre su un sentiero di

montagna, una presenza giovanile confermata dalle tante scuole che nel corso dell'anno scolastico hanno frequentato il tracciato.

Il nuovo percorso 'Il sentiero di Matteo', inaugurato la fine del mese scorso, è stato allestito per ricordare il giovane goriziano Matteo Mazzoni che il 7 luglio 2008 fu sorpreso, nel corso di una escursione sul Monte Canin, da una tremenda perturbazione meteorologica che fece perdere le sue tracce. Il 9 novembre la montagna restituiti il corpo di Matteo e del suo cane.

L'appuntamento è fissato per sabato 7 agosto alle 9 presso la piazza dell'Arrotino a Stolvizza di Resia, alle 9.30 ci sarà partenza delle escursioni guidate sui due percorsi. Al termine ristoro per tutti.

Info: Associazione ViviStolvizza, Via Udine, 12 - 33010 Stolvizza di Resia, tel. 043353119 - 360960179 - e-mail info@amatoripodistica.it

Promosso dal Comitato dei genitori degli alunni della scuola bilingue

Un sit-in di protesta davanti al municipio di San Pietro

segue dalla prima

Nel corso dei sit-in davanti al municipio di S. Pietro al Natisone si raccogliano inoltre le firme sotto la petizione del 5 maggio scorso, già sottoscritta dai genitori della bilingue e consegnata al sindaco Manzini, in cui si chiede: 1) il mantenimento di tutta la scuola bilingue a S. Pietro al Natisone per ragioni di ordine didattico ed organizzativo; 2) il rifiuto della collocazione di alcune classi a Savogna e Pulfero perché verrebbe compromesso il modello didattico-formativo assolutamente peculiare, per l'insufficienza e l'inadeguatezza di quelle strutture scolastiche e per la difficoltà di organizzare il servizio di mensa e dei trasporti; 3) l'impegno a rendere fattiva la convivenza scolastica fra i due Istituti comprensivi del territorio anche attraverso una sistemazione temporanea delle tre classi della media all'interno della scuola Dante Alighieri; 4) l'impegno a valutare la fattibilità della proposta progettuale di riutilizzo della Casa dello studente che garantirebbe un minor impegno di spesa, una rapida realizzazione dei lavori e l'auspicata convivenza di due realtà scolastiche diverse ma complementari.

Il comitato genitori della scuola bilingue inoltre è in attesa di un incontro, che la

dirigente scolastica regionale dott. Daniela Beltrame aveva promesso dopo l'ultima riunione in Prefettura a Udine il 26 giugno scorso,

con le dirigenti dei due Istituti comprensivi per cercare una soluzione condivisa per la sistemazione della scuola media.

Ma la vicenda ha assunto ormai caratteri kafkiani. E certo, in pieno agosto, tutto diventa sempre più difficile. (jn)



Un momento dell'attività nella vecchia sede della scuola

La dirigente Živa Gruden: l'anno scolastico si avvicina e non abbiamo comunicazioni ufficiali

Sullo stato di fatto relativo alla scuola bilingue di S. Pietro al Natisone, mercoledì 4 agosto, abbiamo interpellato anche la dirigente scolastica, la prof. Živa Gruden che non nasconde la sua preoccupazione.

"La situazione rimane preoccupante: l'inizio dell'anno scolastico si avvicina e a tuttora non si hanno comunicazioni ufficiali sulla dislocazione della scuola ad eccezione della disponibilità di parte del pianoterra della Casa dello studente per la scuola dell'infanzia, dove sono necessarie opere di adeguamento per la sicurezza e per gli standard igienico-sanitari."

"Lo stesso vale per l'ala nord delle ma-

gistrali dove sembra probabile la sistemazione di 5 classi della scuola primaria, attualmente senza un angolo per attività di sostegno o di gruppo e con due servizi e un solo lavandino" spiega la prof. Gruden.

"Nulla è stato ancora definito per la scuola secondaria di 1° grado," aggiunge. "Non so come i lavori necessari potranno essere realizzati per tempo, considerando che prima dell'inizio dell'anno scolastico andranno probabilmente fatti anche alcuni traslochi di arredi e materiali, per non parlare della normale preparazione delle aule che comunque richiederà alcuni giorni."

I nostri ragazzi da "cento"

Maturità scientifica e linguistica con il massimo dei voti

Fra i ragazzi che possono fregiarsi del "100" conseguito all'esame di maturità ci sono anche Mattia Simoncig di Stregna (della casa Juracova), Jacopo Trusgnach di Seuzza Grimacco (famiglia Tarbjanova), Nicola Simaz di Cosizza (famiglia Kuoserjova) che hanno frequentato il liceo scientifico Paolo Diacono a Cividale, e Alexa Vogrig di Clodig (della casa Konsorjova) che ha invece studiato presso il liceo linguistico di San Pietro al Natisone (anche questo annesso al convitto Paolo Diacono).

I loro programmi futuri? Jacopo è già partito per l'Inghilterra per sostenere gli

Matija an Jacopo sta se po njih liepi maturi sladkuo "pohladila"

esami di inglese che gli consentiranno l'accesso alla facoltà di Relazioni internazionali di Nottingham. Mattia proseguirà gli studi di Ingegneria in Italia. Alexa sta pensando di continuare con lo studio delle lingue (inglese e russo). Nicola... visto l'exploit allo scientifico, di certo non si ferma qui!

Sono ragazzi che oltre ad impegnarsi nello studio, sono attivi nella vita culturale



della Benečija, soprattutto abbiamo applauditi al Senjam beneške piesmi e agli incon-



Alexa Vogrig



Nicola Simaz

Se siete a conoscenza di altri ragazzi della Benecia, o originari delle nostre Valli, che hanno conseguito la maturità con ottimi voti, saremo lieti di pubblicare foto e notizia. A tutti i diplomati vanno comunque i nostri complimenti.

tri di giovani band "Hrupno srečanje" presso la palestra di Liessa organizzate dal kulturno društvo / circolo culturale Rečan ed in altre occasioni legate alle tradizioni della nostra terra (Svet Ivan a Stregna, per dirne una).

Bravi ragazzi, siete l'orgoglio delle vostre famiglie, ma anche di tutti noi!

Zbral so se par maš an potlè pa na skupnem kosilu

Svet Jakob na Liesah je biu pru liep an domači senjam

Go par Hlocju za svet Jakob nie vič senjam ku ankrat, kar je biu brejar an so tri dni plesal, pa na njih svečenika se nieso pozabil an takuo an lietos so se na puno zbral par sveti maši, par kateri so piel te mladi lieške fare.

Kar maša je parša h koncu an gaspuod nunac Saracino je požegnu vse, obedan nie šu damu. Šli so v bližnjo telovadnico, palestro, kjer je bluo kosilo za vse. Po kosile so igral tombolo. Vsak je imeu pred sabo njega kartele, otroc pa so iz žakjaca vebieral številke, numerje. Roberto Čižguju, ki živi v Kozci, an Piero Nakonctih z Lies sta pa godla, adan ramoniko, te drugi kitaro.

Muormo še reč, de kar so ljudje udobil an kar so dal za kosilo, je šlo vse za cierku.

Domači senjam so ga organizal Lieška fara (Kozca - Liesa - Topoluove) an skupina Alpinu garmiškega kamuna.

Posebna zahvala an pohvala njim an še posebno Emanuelnu Angelini, Marcu Mariniču an Sabini Cernoia, ki so bli koordinatorji telega liepega, domačega sejma.



Na obednem sejmu na morejo parmanjkat otroc, na Liesah jih je bluo še kar dosti! Ankrat so se zbieral okuole kolačarice, seda jo nie vič...



Roberto an Piero sta se "trudila" za razveselit atmosfero. Otroci so vebieral številke, numerje iz žakjaca tombolo, te veliki so pa s troštan križal na nje!

Poliete nas povsierode kličejo na posebne sejme, kjer se človek lahko pohladi po adnim liete diela dušo an teluo.

Muormo reč, de fantazije ne manjka an par vič ku kajšnim kraju organizavajo lepe an posebne manifestacije.

Lepuo so jo poštudieral an v Kobaridu, kjer so tisti od 'Avto Kareta Tolmin' organizal 2. Srečanje starodobnih vozil v Posočju.

Gajalo se bo v saboto 14. vošta.

Od 8. do 10. ure se udeleženci (partecipanti) kupe zberejo v kraju Modrej (blizu jezera Most na Soči). Ob 10. se začnejo voziti skuoze Tolmin za prit po levem bregu Soče do Kobarida. Te parvi pridejo tja ob 11. uri. Tam jih po-

Un invito per il 14 agosto al raduno di auto storiche nella Valle dell'Isonzo

Avto Kareta Tolmin nas peje po Soški doli

zdрави predstavnik Kobariške občine. Opudan bo ogled muzeja prve svetovne vojne.

Ob 14. uri bo odhod iz Kobarida. Vozili bojo po cesti Kobarid - Idrsko - Kamno - Perše - Volče - Most na Soči, kjer bo v turistični kimetiji Široko kosilo za vse udeležence.

Za vse tiste, ki željo sodelovat na telem posebnem srečanju starih avtu, povemo, de se muorajo vpisat an plačat 10 evrov (ogled muzeja, kosilo, kulturno - zabavni program an tudi spominček (ricordino) za vsakega). Vpisovanje bo 14. vošta od 8. ure v kraju Modrej.



Za zviedet kiek vič je na razpolago Aljaž Bevk (tel. 031-252786; 05-3887220); e-mail: tksiroko@gmail.com ali tol.amd@siol.net

Raduno di auto storiche sabato 14 agosto nella Valle dell'Isonzo. Lo organizza Avto Kareta di Tolmino.

I partecipanti si ritroveranno dalle ore 8 alle ore 10 in località Modrej presso il lago di Most na Soči. Alle 10 partenza. Costeggiando la Soča (Isonzo), si arriverà a Caporetto verso le 11. Alle 12 visita al Museo della Prima guerra mondiale. Alle 14 partenza da Caporetto. Dopo aver attraversato i paesini di

Idrsko, Kamno, Perše, Volče, Most na Soči, si raggiungerà l'agriturismo Široko per il pranzo.

La quota (da versare al momento dell'iscrizione il 14 agosto dalle ore 8 dove è previsto il ritrovo dei partecipanti) è di 10 euro e comprende il biglietto di ingresso al Museo della Grande guerra, il pranzo, il programma culturale e ricreativo presso l'agriturismo, un "ricordo" a tutti i partecipanti.

Info: Aljaž Bevk (00386 (per chi chiama dall'Italia) - 031-252786; 05-3887220); e-mail: tksiroko@gmail.com - tol.amd@siol.net

Vernasso e Mersino, le due incontenibili in riva al Natisone

Domenica 1° agosto nell'ambito dei festeggiamenti sul Natisone a Podpolizza di Pulfero si sono disputati i tornei di calcio per i ragazzi, con una buona presenza di pubblico ai bordi del terreno di gioco. Per i più grandi c'era in palio il quarto 'Torneo dei Mulazi' che ha visto gareggiare cinque squadre. Al termine della manifestazione questi i piazzamenti: 1° Vernasso, 2° Centro Sedia, 3° I Galacticos, 4° I Jolly e 5° Pulfero. Sono stati assegnati i premi individuali al miglior portiere Simone Scuffet, al miglior marcatore David Vuk, il premio Monelli a Luca Areni, al giocatore più giovane Andrea Zorza. Un premio per ricordare Enrico Cornelio è stato assegnato a Massimo Drecogna, il premio fedeltà ad Emanuele Manzini ed il pre-

mio Jolly a Raul Persello. Il triangolare 'Actarus' giocato nel pomeriggio ha registrato il successo meritato della squadra del Mersino. Premi sono andati alla squadra più giovane del triangolare, risultata quella de Gli Incredibili, ed alla compagine de la Tribù del pallone. Anche in questa categoria sono stati consegnati premi individuali a Nicholas Giantin, risultato miglior bomber, ad Enrico Oviszsch come miglior giocatore ed a Lorenzo Bisceglia, giudicato il giocatore più 'peperino'. Infine premi speciali per gli arbitri Marco ed Igor Clignon, al quale sono stati assegnati i premi offerti da Luca Mottes e Roberto Clarig. Gli organizzatori ringraziano gli sponsor e gli amici che hanno contribuito alla buona riuscita dei tornei.



La squadra di Vernasso che ha vinto il torneo de 'I Mulazi' e la compagine del Mersino (sotto) che ha dominato il triangolare 'Actarus'



La premiazione di Andrea Zorza, più giovane atleta dei tornei

Lunedì 16 agosto inizierà la preparazione al campionato della Valnatisone, che dal 29 agosto sarà impegnata in Coppa Italia. Sono ancora da definire sia le avversarie di Coppa che quelle del prossimo campionato di Promozione. Anche se la FIGC Regionale ha fatto sapere che non ci saranno clamorose defezioni, la prossima settimana ne sapremo qualcosa di più.

Gli Allievi regionali in ritiro in Austria

Nella stessa giornata di lunedì 16 agosto a St. Egyden in Austria gli Allievi regionali della Valnatisone inizieranno il ritiro precampionato, che durerà una settimana. L'appuntamento per la squadra Juniores che disputerà il campionato regionale è stato fissato invece al comunale di San Pietro al Na-

tisone per lunedì 23 agosto. Il lunedì successivo, 30 agosto, inizieranno ad allenarsi i Giovanissimi, gli Esordienti, i Pulcini e i ragazzi dei Primio calci della Valnatisone. Proseguono nel frattempo i tesseramenti nelle categorie Esordienti, Pulcini, Primio calci, che sono stati iscritti ai rispettivi campionati

giovanili. Chi desidera giocare nelle sopraccitate categorie con la Valnatisone, può rivolgersi a Daniele Specogna. Da lunedì 23 agosto ci sarà poi, presso il polisportivo comunale di S. Pietro, tutti i giorni feriali dalle 17 alle 19, un incaricato della società a disposizione degli interessati.

Dal 31 agosto a Cosizza Over 40 e Memorial Lauretig

Si giocheranno dal 31 agosto all'11 settembre a Cosizza il 13° Torneo di calcio a 5 Over 40 delle frazioni della Comunità montana ed il 4° Memorial Andrea Lauretig per Pulcini.

Il torneo Over 40 è stato suddiviso in quattro gironi. Del girone A faranno parte Stregna, Ponte S. Quirino, Savogna e Oborza, del B Drenchia, Grimacco, Vernasso e Merso Superiore, del C Azzida, Torreano, Stregna B e Cosizza, infine del D Pulfero, Luico, Mersino e Tarpezzo.

Al Memorial Lauretig prenderanno parte le compagini dell'Audace di S. Leonardo, della Torreeanese, dell'Azzurra di Premariacco e del Moimacco.

Le partite eliminatorie degli Over 40 inizieranno martedì 31 agosto alle 20 e si concluderanno con la partita delle 20.30 giovedì 9 settembre, nella stessa serata si giocheranno le semifinali. Sabato 11 settembre, dalle 17 in poi, la conclusione dei due tornei con le gare di finale.

Dora Ciccone prima al Master della pista



Dora sul gradino più alto del podio

Venerdì 30 luglio a Pordenone, al velodromo Bottecchia, si sono svolte le prove del Master della pista per le categorie Esordienti ed Allieve, rinviate a causa del maltempo nella serata precedente. Così si è potuto godere di una splendida giornata in cui le ragazze del Team Isonzo di Pieris hanno dato prova delle loro capacità cogliendo due vittorie ed evidenziando un notevole progresso nell'impostazione e nella gestione dell'impegno di gara.

Tra le Allieve, nella gara scratch, le sorelle Natalia e Dora Ciccone hanno ottenuto le piazze d'onore alle spalle di Maila Andreotti, velocista della SC La Pujese. Al 6° e 7° posto rispettivamente Vanessa Sbaizero e Anna Florissi.

La corsa a punti delle Allieve, ridotta a soli 16 giri, è risultata durissima. Un terzetto con Dora Ciccone è riuscito a guadagnare un giro sotto la spinta della portacolore del Team Isonzo che, una volta raggiunto il gruppo, nonostante lo sforzo profuso, ha disputato due belle volate cogliendo i punti che le consentivano di vincere la gara.

Al 5° e 6° posto sono giunte le compagne di squadra Natalia Ciccone e Vanessa Sbaizero.



A sinistra Nicholas Scubla, qui a fianco Tomas Cudiz

Nella frazione di Attimis si è corsa la decima prova del Trofeo Junior bike

A Subit arrivano le sorprese Cudiz e Scubla

A Subit di Attimis è andata in scena sabato 24 luglio la decima prova del Trofeo Junior bike, anche se la pioggia ha lasciato tutti con il fiato sospeso fino all'ultimo minuto.

La gara, alla sua seconda edizione, ha visto i concorrenti gareggiare contro il tempo in discesa individuale e quindi erano favoriti gli atleti dotati di miglior tecnica di guida e anche di quel pizzico di coraggio in più che permette di toccare i freni una volta in meno degli altri.

I quasi cento concorrenti iscritti hanno effettuato due manches ed il tempo migliore delle due valeva per la classifica finale.

Molte sono state le conferme di atleti già messi in luce durante l'anno, ma ci sono state anche alcune sorprese.

Nei G1 Martina Qualizza ha sfoderato la sua solita sicurezza e conquistato il se-

condo posto assoluto, così come Francesco Dreossi nei G2.

Altro secondo posto nei G3 con Lorenzo Terlicher, autore di una ottima prima manche, seguito al quarto posto da Nicholas Caruzzi, al quale è sfuggito il podio per un solo secondo.

Nei G4 è arrivata la prima sorpresa: con una prima manche perfetta, Tomas Cudiz ha conquistato la sua prima vittoria dell'anno, seguito di pochissimo da Jacopo Macorig. Ottima prova per Riccardo Burini al decimo posto e per Davide De Sabata al diciannovesimo.

Nei G5 Michele Dreossi, con una prima discesa strepitosa, ha rifilato un distacco enorme agli altri concor-

renti e si è aggiudicato la decima vittoria consecutiva.

Nella stessa categoria, Stefano Qualizza, attardato da una caduta nella prima manche, si è rifatto con il miglior tempo assoluto della seconda serie e risalito al terzo posto.

Pietro Sclausero ha concluso al sesto posto, miglior prestazione dell'anno, e Francesco Giuseppe Verdure al nono.

Nei G6 Jole Croatto si è aggiudicata la prima posizione femminile, mentre Riccardo Crucil ha chiuso all'undicesimo posto, seguito al tredicesimo da Michele Iellina.

Nella categoria unica per Esordienti e Allievi è giunta la seconda sorpresa: siccome buon sangue non mente, alla sua prima gara stagionale, Nicholas Scubla ha portato a casa la vittoria, anche

se per un soffio. La gara con Valerio Croatto, altro atleta dello Junior Team Granzon, è stata incerta sino alla fine e i due hanno terminato separati da un distacco minimo. Ottima posizione per Riccardo Agata, giunto settimo, seguito da Federico Manzano.

Con questi risultati i ragazzi dello Junior Team Granzon si sono aggiudicati anche la classifica a squadre, seguiti dalle compagini del Jam's Bike Buia e del Pedale Manzanese.

Si conclude così, nel migliore dei modi, la 'tre giorni' di Subit: i ragazzi, accompagnati da alcuni volenterosi genitori, hanno soggiornato dal giovedì precedente la gara nelle strutture messe a disposizione dall'albergo diffuso di Attimis, passando così alcuni giorni assieme in allegria.

V vasici se je zbralo 27 ekip iz Soške doline in Benečije

Veterani Primorje zmagali nogometni turnir na Livku

27 ekip iz Soške doline in Benečije je sodelovalo na 29. turnirju v malem nogometu, ki je bil tudi lietos na Livku. V finalni tekmi so Veterani Primorje zmagali nad ABC Tolminom po kazenskih streljih (rigori) 7:6, potem ko je bil po rednem delu rezultat 2:2, po prvem polčasu pa so Tolminci vodili 2:0.

Na tretje mesto je paršla

ekipa Gradimpex, na četrto pa Alita.

Benečanske ekipe niso šle daleč, ustavile so se pred četrtino finala. Ekipa Veterani z Livka je imela kajšnega igralca iz Benečije, tu le nje pomalo, tudi oni niso šli daleč, in tako vse je odloženo na drugo lieto ne samo za nogomet pa tudi za se srečati s prijatelji.



Ekipa Veterani Primorje, ki je zmagala 29. turnir na Livku, spodaj ekipi ABC Tolmin ter Veterani z Livka in navijači, ki trobijo z 'vuvuzelo'



Veloclub K.K. Benečija, bella prestazione a Variano

La squadra Giovanissimi impegnata nella specialità mountain-bike

Per il presidente Manlio Nadalutti del Veloclub Cividale Valnatisone - Kolesarki Klub Benečija e per lo staff della società proseguono le soddisfazioni per i risultati acquisiti dalla squadra dei Giovanissimi.

Chiamati a misurarsi in una specialità ciclistica di-

versa dalla strada, normalmente svolta, i giovani aspiranti atleti hanno risposto con un'importante prestazione di squadra ottenuta sabato 10 luglio a Variano.

Nella località del comune di Basiliano i biancorossi hanno disputato una gara di mountain bike sotto l'egida

della federazione ciclistica italiana valida per l'assegnazione del trofeo Gran premio Pontoni Herbert.

All'ennesima vittoria stagionale di Valentina Cainero nei G6 ha risposto Thomas Macorig nei G4; due affermazioni corredate dal terzo posto conquistato da Alessandro Favia nei G3 e dai quinti posti di Michelutti Riccardo nei G1 e Nicola Malisani nei G3.

Un plauso anche per Daniele Bosco, che ha battezzato la sua prima gara in sella alla bicicletta con un lusinghiero settimo posto nei G4.

Aspettando il ritorno del-



Alessandro Favia e Nicola Malisani in gara nei G3 (foto Favia)

l'infortunato Alessandro Vignato, il Velo Club continua la sua attività che con i Giovanissimi si svolge all'inter-

no della pista kart di Clenia, nella pista di atletica di S. Pietro al Natisone e sulle strade della Benecia. Per in-

formazioni sulle attività svolte si può contattare il numero 0432-733542 presso la Bicisport di Cividale.

Rino Fantini alla Maratona di Londra

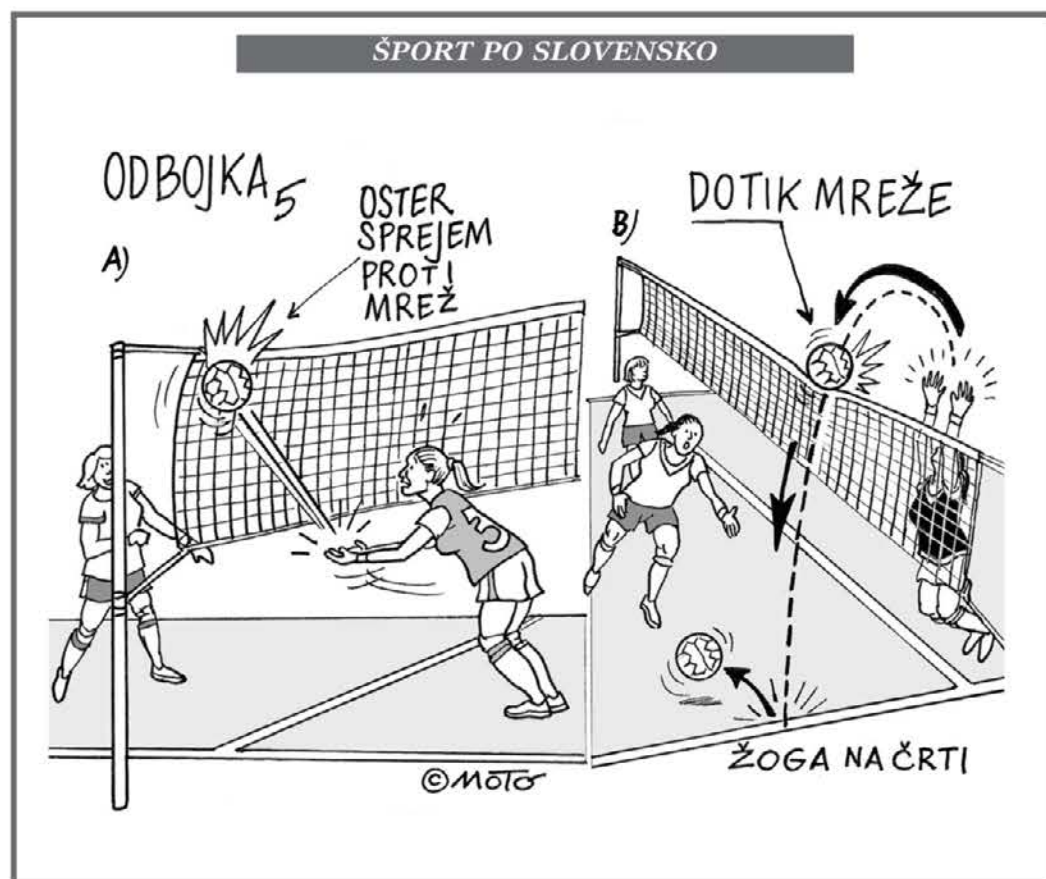


Rino Fantini del G.S. Natisone ad un miglio dall'arrivo della Maratona di Londra 2010, che si è disputata in aprile. Sta soffrendo ma ce la farà!

Bike a Vernasso e Merso di Sotto

Sabato 7 agosto a Vernasso si terrà la penultima prova del Trofeo 'Junior Bike 2010', circuito promozionale di ciclismo fuoristrada, organizzata dall'A.S.D. Team Granzon. Sabato 14 agosto presso la nuova pista in località Merso di Sotto (S. Leonardo) verrà invece recuperata la gara prevista per il 29 maggio e non disputata a causa del maltempo.

Entrambe le manifestazioni sono aperte ai ragazzi dai 7 ai 16 anni, tesserati FCI e non, ed ai bambini sotto i 7 anni che correranno su un piccolo circuito a loro dedicato. Le iscrizioni, gratuite, si potranno effettuare anche il giorno della gara dalle 13.30 alle 15. Per informazioni: 348.6105032 Gianni.





Od 2. do 4. julija je videmski nadškof Andrea Mazzocato paršu na obisk nediške fare. Preloviu je vse farne cirkva, par kajšnim

kraju se je ustavu vič cajta. Sreču je vse župane Nediških dolin an z njim se poguoriu o težavah, ki tlačejo naše kraje. Težave, ki jih vsi



Nadškof v Nediških dolinah

Od 2. do 4. julija je požegnu vse naše fare



Vserode, kjer se je nadškof Mazzocato ustavu, ga je sprejelo puno ljudi. Tle ga videmo na Lieshan v Topoluovem. Gor na varh: pozdrav garmiške županje Eliana Fabello an čičice, ki mu je ponudla pušji rož



lepno poznamo: vasi nimar buj prazne; dielo, ki parmanjkava; nimar manj duhovniku, ki muorejo skarbiet za vse cirkva. Guorilo se je tudi o dvojezični šuoli.

V Kozci je sreču tudi našo mladino. Nadškof je jau, de Cierku nas na zapusti an nam bo stala ob strani, ker kulturna bogatija Nediških dolin se na smie zgubit, saj je bogatija ciele dežele.



Adan Amerikan an adan Rus sta se pogovarjala gor mez zakone (leggi) njih dažele.

- Mi drugi - je jau Amerikan - imamo frajnost brez konca. Al vieš, de ist morem stopit v Bielo hišo (Casa bianca) an zanemarjat predsednika brez de me vojno sodišče (corte marziale) obsodi?

- Oh, če je za tiste - je jau Rus - tudi ist morem stopit na Kremlin an zanemarjat amerikanskega predsednika brez bit obsojen!

Tu nediejo zguoda an slikar (pitor) triestin je biu že pod Kolovratom v tistim prestoru, kjer pasajo krave. Glih tenčas Gianni Obrilu je parpeju uodo za napojit žejne krave. Triestin je ničku nastavu njega kavalet an za poprašu:

- Na zamierte gospuod gospodar, al morem narisat vaše krave?

- Eh ne, mene so ušech take, ki so!

Subit potle je parleteu iz varha an puober z adno kovarzo puno gob. Slikar jih je lepno pregledu adno po adni an jau puoberju:

- Varse, ki pobieraš! Ist bi jih na jedu tistih gob!

- Oh ja, na bodite zaskarbjen gospuod, ker ist telih gob jih na bom mi-gu jedu!

- Zaki jih pa pobieraš?
- Jih predajam Triestnam!

Učitelj v šuoli se je ujezu, ker učenc ne znu nič. Je poklicu bide-la an mu je jau:

- Parnesite an zgrabek sena mušu, ki je tle notar!

- Mene pa an kafe! - je hitro kuazu učenc, šuolar!

- Moja draga, al me češ poročit?

- Ja, če bom dielala, kar bom tiela!

- Šigurno, moja draga!
- Alora moja mama pride lahko živet z nami an bo ona kuazovala v teli hiši?

- Šigurno, moja draga!

- Mi se huduo zdi, pa ist ne morem poročit tajšnega bedaka (imbecille)!

- Natakar, kamerier, notar v telim jajcu sem ušafu cibe!

- Za tiste štier palanke, ki ste plaču, ka ste mislu ušafat petelina?

Dva pijanca:
- Ki dieš ti, kaj je buojš na sviete, ku an glaž vina?

- Adna staklenca vina!

Il 26 giugno scorso ci ha lasciati Giovanni Primosig - Gianni Bosu di Osgnetto. In pochi non si ricorderebbero di lui... autista che dagli anni '50 fino alla fine degli anni '80 ha accompagnato con la sua corriera studenti e lavoratori dalle Valli del Natisone fino al Manzanese.

Con la moglie Pia - Mikonova, nei primi anni '70 ha avviato la prima "griglia con polenta" nelle valli che ha tuttora un grande successo.

Amante della vita, ogni occasione era buona per fare festa e far assaggiare a tutti il suo ottimo salame di cui andava fiero. Il suo mo-

Zbuogam Gianni Bos, amico di tanti



do ironico che lo distingue-va ha sempre allietato tutti coloro che lo conoscevano, e che sicuramente avranno ri-

so ascoltando le sue barzellette e si saranno divertiti alle mascherate a cui prendeva parte, sempre da protagonista! Da molti anni organizzava il ritrovo dei Giovanni, in occasione del loro onomastico, preparando con loro il tipico falò (kries) a cui seguiva la cena conviviale, preceduta dalla santa messa nella cappelletta di Crostù dove, all'interno, è tutt'ora presente la statua lignea acquistata all'epoca dai Giovanni.

Una sua grande passione è sempre stata la caccia ed è stato per ben quindici anni direttore di riserva. Estroso inventore di soluzioni a tutti i problemi, ha insegnato l'arte dell'ingegno con maestria.

Gianni amava molto la sua grande famiglia, di cui andava fiero e in modo simpatico ed orgoglioso si fregiava del titolo di bisnonno (nella foto con Emanuele), era un vero capofamiglia!

Ciao Gianni. V mieru počivi.

Laureato in fisica con esperienza, impartisce ripetizioni in materie scientifiche (matematica, fisica, ecc.) a studenti delle scuole medie inferiori e superiori, zona Cividalese e valli del Natisone. Tel. 393 381587782 (Luca).

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdajca: Zadruga Soc. Coop **NOVI MATAJUR**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**
Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 35 evrov • Druge države: 40 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 29 agosto

VELIKA PLANINA

Karavanke (Slovenia) _ Gita in pullman

Escursioni di varie difficoltà: camminata per escursionisti, turistica per tutti

Costo pullman: soci adulti: 20 euro
non soci adulti: 22 euro + 3 euro assicurazione
bambini: 5 euro
sconti per famiglie

Per prenotarsi e versare l'acconto (10 euro), contattare telefonicamente Ivana (cell. 338 5035565) entro il 24 agosto. Per informazioni relative all'escursione: Marina (cell 338 2584146 ore serali)

Ore 6.00 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA

Via Borgo San Valentino, 15
Azzida - S. Pietro al Natisone
tel. 0432 727751

Passaparola
ABBIGLIAMENTO

SALDI!

LABORATORIO ARTIGIANALE

gubane, strucchi, strucchi lessi, focacce, prodotti tipici delle Valli del Natisone, strudel di mele, crostate, torte rustiche, biscotti...

Negozi e laboratorio aperto anche nei giorni festivi
Chiusura settimanale: lunedì

Fraz. Azzida - San Pietro al Natisone - Tel./Fax 0432 727234

“Veselo polietje vsiem vam!”

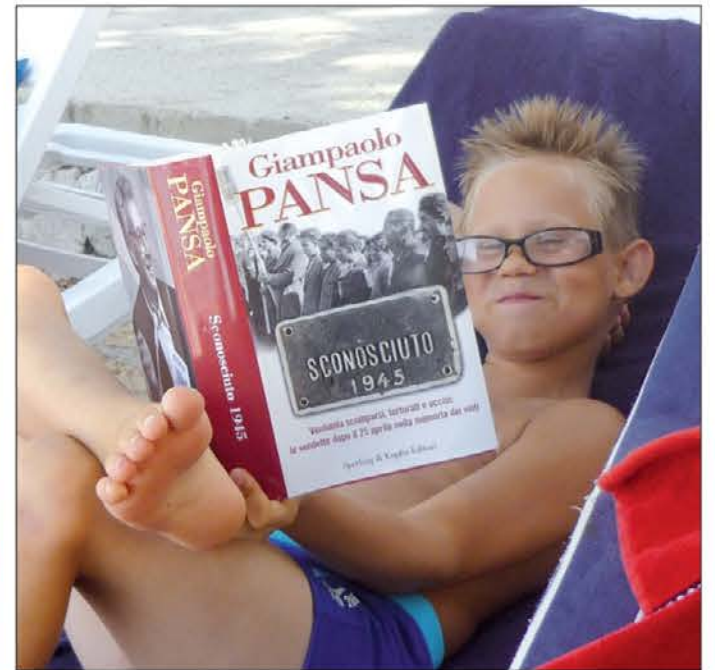
Emily Liberale iz Šenčurja an Nikolaj Cencig iz Saržente so nam parporočil...

Emily an Nikolaj vam želijo vesele počitnice!

Če pa vam dat tudi navste za lieuš preživiet tele dneve.

Gibajta se vsaki krat, ki moreta! - nam prave Emily - Nomalo “ginastike” vam dobro store, še posebno če tisto vičér priet sta bli na kajšnin sejmu an sta se najedli pulente, petelinu, klobasic... al pa če za se pohladit jesta puno sladoledu, gelatu! Na kor puno: ‘no uro na dan je zadost an na koncu se bota lahko zvestuo smejal ku ist, kar bota vidli, de oblieke vam neso ratalo preuzoke!

An Nikolaj? Nikolaj nam je pa tuole parporočiu: “Te-



lovadba, ginastika za ostat “in forma” je dobro. Na stuojta pa študierat samuo

na vašo “lineo”... študierita tudi na vašo pamet! Zatuo... prebierita puno puno, an se-

da ki niemata okuole vas učitelje (hvala Bogu so šli na ferje an oni!), ki vam tuole

kuazavajo vsaki dan v šuoli! Vesele počitnice vsiem vam, ki nas prebierata. An

vesele počitnice Emily, Nikolaju an vsiem našim otrokam doma an po sviete!



Tuuli an Moreno sta se oženila

V četrtek 22. julija sta se v Praprotnem poročila Tuuli Nivesalmi in Moreno Tomasetig - Šimanove družine iz Dubenijega an sodelavec Novega Matajurja. V krogu prijateljev sta poročno slavje nadaljevala v Goriških Brdih, na turistični kmetiji Breg, pri Mireli in Adrijani.

Novoporočencema želijo veliko sreče in ljubezni vsi, ki jih poznajo in tudi mi od Novega Matajurja.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Koča dom na Matajuro nedelja 15. avgusta - Rožinca

Senosieki an grabiče na Matajurju - delovna akcija
Če kajšan nam želi pomagat, ga pru zvestuo sprimemo!

Nedelja 12. septembra GREMO V REZIJO _ IN VAL RESIA avtobusni izlet _ gita in pullman

Z našimi parjateljji iz tele liepe, posebne doline pod Kaninom, spoznamo njih kulturo, plese, uize, naravo, jedila, brusace...
(podroben program ga napišemo v Novem Matajurju 26. avgusta)

odg. Daniela (0432 714303 v večernih urah)

PRO LOCO VARTAČA - SAUODNJA

MATAJUR, 7. 8. an 14. 15. vošta Senjam sv. Louranca an Rožinca

Sabota 7.: ob 12. uri odprejo kjoske, ob 13. “Bottega dell’arte”, ob 16. bojo igral briškolo, ob 20. pa moro. Ob 20.30 ples s skupino “Tokkkaj”

Nedieja 8.: ob 12. uri odprejo kjoske, ob 15. bojo ulačil varco, ob 17. bojo škapinjal, za videt, ker je buj pridan. Ob 20.30 ples s skupino “Stile libero”

Sabota 14.: ob 8.30 začnejo cabat na balon za turnir “Turin”, ob 16. uri bojo igral na tresjet. On 18.30 nagrade tiste, ki bojo cabal na turnir “Turin”. Ob 20.30 ples s skupino “Tokkkaj”

Nedieja 15., Rožinca: ob 9. ur pohod po Stazah pravc. Ob 12.15 sveta maša an žegan pušjacu rož; ob 13. uri njoki s te dujim prasičkom. Ob 15. uri igra za otroke s kvadratistim balam. Ob 20.30 ples s skupino Skedinj

Sreča na lov - “Ser brez konfinu” an druge dobruote - Fotografije o Matajurju

Martino an Mirko, srečno življenje!

“San biu nimar an puobič veseu an nasmejan, pa odkar imam bratraca, sam še vič. An tudi on, se mi pari, de je zlo veseu, kar me vide. Ist san Martino Ferrero, imam dve lieta an pu, zak sam se rodiu 8. ženarja 2009, muoj bratrac se kliče Mirko an je paršu v našo družino 15. maja lietos.

Naša mama se kliče Barbara Poli, naš tata Primiano

Ferrero, živmo v kraju Figino Serenza - Cantù (Como), pa smo iz Oblice! Naša nona, mama od naše mame, je Ada Marinčna. Poštudierita, je imiela samuo 15 liet, kar je šla od duoma za prit tle, kjer živmo.

Tuole je blu 55 liet od tega. Nje mož, naš nono, je Gino Poli. Lepuo poznajo tudi njega v Oblici. Priet al potle pridemo tudi mi gor h

vam, de spoznamo žlahto an parjateljje naše none an naše družine.

Lepuo imejta se vsi!”
Martino an Mirko, tle do-

ma vas vsi čakajo an kupe z vsiem tistim, ki vas imajo radi, vam želijo, de bota nimar takuo lepa, zdrava an srečna, ku seda!

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

** samuo tu nediejo an ob praznikih

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Čedad 703119
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

DO 4. SETTEMBRA 2010

Iz Čedada v Videm:

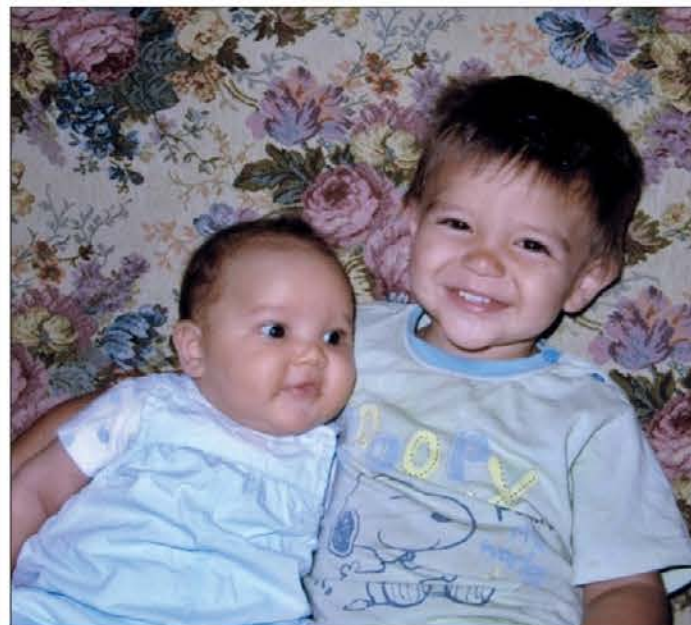
ob 6.00*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 17.30*, 18.00, 19.00, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.33, 14.33, 15.33, 16.33, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.33, 20.33,

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Praprotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325



Martino Ferrero ci presenta il fratellino Mirko, nato lo scorso 15 maggio. Con la mamma Barbara ed il papà Primiano vivono a Figino Serenza (Cantù), vicino a loro anche i nonni Gino e Ada. Ada è della famiglia Marinčna di Oblizza.

Ai due fratellini gli auguri di una vita serena con la speranza di vederli spesso qui, dove hanno le loro origini!

DRUŠTVO SVET ŠTANDRI - CIRCOLO CULTURALE SANT'ANDREA

Kravar - 27. - 28. - 29. - vošta

SENJAN



petak 27. - ob 21. ples s skupino Skedinj

sabota 28. - ob 21. ples z ansambлом 3 Prasički

nedieja 29. - od 9. ure bojo cabal balon, v vsaki skupini bojo po dva.

Ob 12. uri sveta maša par kateri bo pieu zbor Tre valli - Tri doline.

Ob 15.30, v cirkvi svetega Standreža bojo piel tisti od Tre valli - Tri doline an od Gruppo corale di Carlino.

Ob 16. uri, le par svetim Standreže “koncert” zvonuovu, le

ob tisti uri bojo igre za otroke. Ob 17. uri bojo kazal, kakuo se igra moro. Ob 20.30 ples s skupino Skedinj.

Vsako vičér bo sreča na lov (pesca di beneficenza) - Če bo daž, na stuojta se bat, senjan bo pod strieho!

Od 25. do 27. vošta, od 17. ure napri, tisti, ki želijo, se bojo lahko učil škampinjat.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 6. DO 12. AVGUSTA

Čedad (Minisini) 0432 731175 - Špietar 727023

Prapotno 713022 -Ukve 0428 60395

OD 13. DO 19. AVGUSTA

Čedad (Fornasaro) 0432 731264 - Tarbiž 0428 2046

OD 20. DO 26. AVGUSTA

Čedad (Fontana) 0432 731163 - Premarjag 729012

Povoletto 679008

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 8. AVGUSTA

Esso Čedad (na poti pruoiti Vidnu)

Tamoil v Karariji

NEDELJA 15. AVGUSTA

Agip Čedad (na poti pruoiti Vidnu)

NEDELJA 22. AVGUSTA

Ažla (kjer so fabrike)

Q8 Čedad (na poti pruoiti Šenčurju)

Agip Čedad (blizu Tre pietre)